



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 5

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי

«К кобылице в колесницах фараона
Я уподобил тебя, возлюбленная Моя»



Буквы человеческих слов — это «кони», уносящие его за пределы собственного понимания: «женские буквы» молитвы поднимаются снизу и привлекают свыше «мужские буквы» Торы, в которых сущность Самого Б-га наполняет мир. Выше и того и другого — рассечение моря: пробуждение свыше, которое ничто снизу не могло вызвать и которое является радостью заповеди.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Буквы человеческих слов — это «кони», уносящие его за пределы собственно-го понимания: «женские буквы» молитвы поднимаются снизу и привлекают свыше «мужские буквы» Торы, в которых сущность Самого Б-га наполняет мир. Выше и того и другого — рассечение моря: пробуждение свыше, которое ничто снизу не могло вызвать и которое является радостью заповеди.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Песнь песней уподобляет Израиль коням фараона, а Зоар рассказывает, как фараон сначала поставил перед колесницами кобылиц, а затем изменил порядок. Алтер Ребе объясняет, что буквы — это «кони»: разум направляет речь, но слова уносят человека за пределы того, чего может достичь разум. «Женские буквы» — это восхождение молитвы, пробуждение снизу; они привлекают свыше «мужские буквы» — буквы Торы, посредством которых бесконечный свет раскрывается внизу, так что Сам Б-г наполняет небо и землю, как при Синайском откровении. У клипы есть свои соответствия: праздные разговоры и злословие привлекают свыше окружающий поток суеты. Фараон использовал оба вида коней, чтобы увлечь Израиль в клипу, а Б-г обратил их на святость. Каждый день человек выходит из Мицраима — пределов мира: размышление во время утренней молитвы приводит к безграничной любви в «Шма», которая привлекает любовь свыше, так что слова Самого Б-га оказываются в его устах. Еще выше было рассечение моря, когда сущность Б-га, для которой сокровенное и раскрытое равны, раскрылась без пробуждения снизу. Такова радость заповеди, посредством которой привлекается Его сущность.

ПЛАН

- | | | |
|---|--------------------------------|------|
| 1 | Стих и кони | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Кобылицы и жеребцы фараона, а также изменение порядка в том, как Б-г вел Израиль при исходе и у моря. Буквы — это кони, уносящие разум за его собственные пределы; в молитве им необходимо размышление, а Б-г желает трепета, которому они служат.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Женские и мужские буквы | ¶3-4 |
| <hr/> | | |
| <p>Молитва поднимается снизу и привлекает свыше буквы Торы, посредством которых Сам Б-г наполняет небо и землю, как при даровании Торы.</p> | | |
| <hr/> | | |

3	Кони клипы	¶15-7
	Праздные разговоры и злословие привлекают свыше окружающий поток суеты из глубины клипы. Фараон стремился увлечь Израиль в клипу, а Б-г обратил его коней на святость.	
4	Ежедневный исход	¶18-11
	Каждый мир — это Мицраим, место ограничений. Размышление во время Псукей де-Зимра и благословений перед «Шма» — об ангелах и душах, бесчисленных и получающих жизнь лишь от Его имени, — готовит сердечный вопль.	
5	Любовь снизу и любовь свыше	¶12-13
	Безграничная любовь в «Шма» привлекает любовь свыше; через буквы Торы слова Б-га оказываются в устах человека, а «Шма» завершается словами об исходе из пределов.	
6	Рассечение моря	¶14-16
	Более высокое пробуждение свыше, не вызванное снизу: сущность Б-га, пребывающая выше цепи сокрытия и раскрытия, превратила само море в сушу.	
7	Радость заповеди	¶17-20
	Радость заповеди достигает Его сущности. Заповеди — это члены Царя, а Тора — все Его тело; у моря прозвучало: «Зачем ты вызываешь ко Мне?» — ибо исход зависел от Атики.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Женские буквы אִתּוֹת נִקְבוֹת

Восхождение снизу: слова молитвы, в которых собственная инициатива человека — пробуждение снизу — поднимается к Б-гу.

Мужские буквы אִתּוֹת זָכָרִים

Привлечение свыше: буквы Торы, посредством которых бесконечный свет, пребывающий выше миров, раскрывается внизу.

Пробуждение снизу, пробуждение свыше אֲתֵרוֹת דִּלְתָּתָא, אֲתֵרוֹת דִּלְעִילָא

«Дух вызывает дух»: человеческая инициатива привлекает ответ свыше. У моря произошло пробуждение свыше, которое ничто снизу не могло вызвать.

Мицраим и мецарим מִצְרַיִם

Египет как пределы каждого сотворенного мира; ежедневный исход — это выход за эти пределы благодаря любви «всем своим существом».

Цепь нисходящих миров (иштальшелут) הַשְׁתַּלְשֻׁלוֹת

Уровни, связанные друг с другом, как звенья цепи: каждый сокрыт относительно того, что ниже него, и раскрыт относительно того, что выше; сущность Б-га пребывает выше всей цепи.

Радость заповеди שמחה של מצוה

Радость, достигающая самой сущности Б-га, «более, чем изобилие всего»: награда за заповеди, раскрывшаяся при рассечении моря.

Атика אִתְקָא

Уровень, от которого, согласно Зоару, зависело спасение у моря; в маамаре он назван сущностью Высшего Источника эманации, недоступной молитве.

Стих и кони

1 לסוסתי ברכבי פרעה^{1,2,3} דמיתך רעיתי. הנה רעיתי נמשלה לסוסי פרעה כמו שפרעה העמיד תחלה

סוסים נקבות

«Кобыле Моей в колесницах фараона уподобил Я тебя, возлюбленная Моя». И так, «возлюбленная Моя» уподоблена коням фараона: ведь фараон сначала поставил впереди кобыл,

Маамар начинается стихом из «Песни песней» 1:9, где Б-г уподобляет Свою возлюбленную — народ Израиля — коням колесниц фараона. Альтер Ребе начинает с подробности Исхода, рассказанной в Зоаре: сначала фараон запрягал в переднюю часть колесниц кобыл.

ואח"כ היפך זכרים קודם לנקיבות כמ"ש בזהר פ' בשלח (ד' מז) כמו"כ בשעת יציאת מצרים נאמר וה' הולך לפניהם⁴ יומם וגו'.

а затем переменял [порядок], поставив жеребцов впереди кобыл, как сказано в Зоаре, в разделе «Бешалах» (лист 47). Так же и во время исхода из Египта сказано: «И Б-г шел перед ними днем» и т. д.

Согласно Зоару, фараон запрягал впереди кобыл, а позади них — жеребцов; жеребцы теснили кобыл, и те спешили вперед. Когда фараон приблизился к Израилю, он переменял порядок и поставил впереди жеребцов, чтобы они вступили в бой. Зоар, а вслед за ним Альтер Ребе, сопоставляет с этим перемену порядка в том, как Б-г Сам вел Израиль: во время исхода «Б-г шел перед ними днем» в облачном столпе.

ואח"כ בשעת קריעת י"ס נאמר ויסע מלאך האלקים⁵ ההולך לפני מחנה כו' וילך מאחריהם כו'. הנה צריך להבין מהו המשל והנמשל שנמשלה רעיתי לסוסי פרעה.

А затем, во время рассечения Тростникового моря, сказано: «И двинулся ангел Б-га, шедший перед станом» и т. д., «и пошел позади них» и т. д. И так, следует понять, в чем состоит притча и что она означает в словах «возлюбленная Моя уподоблена коням фараона».

У моря порядок переменялся: ангел Б-га, который шел перед станом Израиля, двинулся и пошел позади него. Видя обе эти перемены порядка, Альтер Ребе спрашивает, что в действительности означает уподобление еврейского народа коням фараона.

הנה אותיות נקראו סוסים⁶ כמו הסוס שהאדם רוכב עליו ומוליכו כפי רצונו ואעפ"כ הסוס מוליך את האדם למקום רחוק⁷ מאד אשר בלתי אפשר להגיע לשם בלי סוס.

Итак, буквы называют конями. [Это подобно] коню, на котором человек едет верхом и направляет его по своему желанию; и все же конь доставляет человека в очень отдаленное место, куда без коня невозможно добраться.

Ответ начинается с притчи: буквы, из которых складывается речь, называют «конями». Всадник направляет коня куда пожелает, и все же конь переносит его далеко за пределы того, куда тот смог бы дойти пешком.

כמו"כ השכל מנהיג את האותיות ורוכב עליהם שלפי ערך השכל כך הוא הדבור אעפ"כ ע"י האותיות מתעלה למעלה יותר מה שאין השכל יכול להשיג כלל.⁸

Так же и интеллект управляет буквами и едет на них верхом, ведь речь соответствует мере интеллекта; и все же посредством букв человек поднимается выше — к тому, чего интеллект вовсе не способен постичь.

То же происходит с интеллектом и речью: разум направляет слова, и человек говорит в соответствии с тем, что понимает. Однако слова могут вознести человека выше того, чего его понимание могло бы достичь само по себе.

2 והיינו ע"י אותיות התפלה.⁹ אך אעפ"כ צ"ל התבוננות ג"כ. אם לא מי שערכו פחות מלהתבונן כלל שלזה בהכרח להעמיק אף בהאותיות לבד

То есть посредством букв молитвы. Но, несмотря на это, необходима также и сосредоточенная мысль; исключение составляет лишь тот, чьи силы слишком малы, чтобы вообще предаваться размышлению, и кому поэтому необходимо углубляться хотя бы в одни буквы.

Лошади, уносящие человека за пределы его разума, — это буквы слов молитвы. И всё же молитва должна сопровождаться размышлением (итбоненут) о величии Б-га; лишь тот, кто совсем не способен размышлять, должен вложить всю глубину мысли в сами слова.

כמ"ש בא אתה¹⁰ וכל ביתך אל התבה וע"י האותיות יכול לעלות כאשר יבואר לקמן בעז"ה.

как сказано: «Войди ты и весь твой дом в ковчег»; посредством букв он может подняться, как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью.

Б-г велел Ноаху войти в тейву — ковчег; в хасидском учении тейва понимается также как «слово», и тогда стих становится призывом целиком войти в слова молитвы. Посредством самих букв такой человек может подняться; далее Альтер Ребе обещает объяснить это подробнее.

אך אעפ"כ כתיב לא בגבורת¹¹ הסוס יחפץ כו' שאעפ"כ אין רצון וחפץ ה' שורה בכח' האותיות כנ"ל שהם רק כח' שוקיים כ"א רוצה ה' את יראיו¹² כו':

Но, несмотря на это, сказано: «Не в силе коня благоволит Он» и так далее: даже несмотря на это, воля и желание Б-га не пребывают на уровне упомянутых выше букв, которые представляют собой лишь аспект «ног»; напротив, «Б-г благоволит к боящимся Его» и так далее.

Однако буквы — не цель. В псалме сказано, что Б-г «не благоволит к силе коня и не желает ног человеческих; Б-г благоволит к боящимся Его»: буквы — лишь «ноги», средство движения, тогда как воля Б-га пребывает в трепете перед Ним, которому они служат.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Женские и мужские буквы

והנה יש ב' מיני אותיות¹³ אותיות זכרים ואותיות נקבות נקבות היינו ההעלאה שממטה למעלה ע"י האותיות הנ"ל באתעדל"ת ועי"ז באתעדל"ת אתעדל"ע

Итак, есть два вида букв: мужские и женские. Женские буквы — это вознесение снизу вверх посредством упомянутых выше букв, благодаря пробуждению снизу; и благодаря этому пробуждению снизу происходит пробуждение свыше,

Теперь Альтер Ребе различает два вида букв. «Женские буквы» — это движение снизу вверх, человеческое начинание в молитве; такое пробуждение снизу вызывает ответное пробуждение свыше.

כי רוח אייתי רוח¹⁴ ואמשיך רוח (כי דרכו של איש לחזר¹⁵ אחר אשה) המשכה מלמעלה למטה בכח' סוכב

ибо «дух приводит дух и привлекает дух» (ведь таков обычай мужчины — искать женщину): нисхождение сверху вниз с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Принцип Зоара «дух приводит дух и привлекает дух» означает, что пробуждение снизу вызывает соответствующее пробуждение свыше; пояснение в скобках добавляет образ из Талмуда: мужчине свойственно искать женщину. В ответ нисходит свет уровня совев — свет, окружающий все миры, а не входящий в них.

שהוא בלי גבול דלית מחשבה תפיסא ביה¹⁶ למעלה מהשגה להיות בחיי גלוי למטה עיי סוסים זכרים והיינו באותיות התורה להיות השמים והארץ אני מלא¹⁷ ממש.

который бесконечен, ибо «никакая мысль не может постичь Его»; он выше постижения, и всё же становится раскрытым внизу посредством мужских коней, то есть букв Торы, чтобы в действительности было: «Небеса и землю Я наполняю».

Этот свет бесконечен и недоступен постижению любой мысли. Он раскрывается внизу посредством «мужских коней» — букв Торы, — чтобы слова Б-га «Небеса и землю Я наполняю» стали действительностью.

דהנה לכאורה תמוה לפעמים כתיב מכה"א כבודו¹⁸ שאינו רק כבודו ולא מהותו ועצמותו ולפעמים אמר השמים והארץ אני מלא דהיינו מהו"ע שהוא בחיי אני ממש.

Ведь на первый взгляд это кажется непонятным: иногда сказано: «Вся земля полна славы Его», то есть полна лишь Его славы, но не Его сущности и самого бытия; а иногда Он говорит: «Небеса и землю Я наполняю», то есть Своим самым бытием и сущностью — уровнем Самого «Я».

Вот в чём затруднение: в стихе Йешаяу сказано, что «вся земля полна славы Его», то есть лишь сияния Б-га, а не Его сущности; тогда как в словах Б-га у Йирмияу «Я наполняю небеса и землю» говорится о Нём Самом. Как же это понимать?

אך שניהם אמת שבאמת אני מלא ממש. אך איך יוכל להתלבש בעולם הגשמי והשפל ומלא קליפות זהו

Однако истинны оба утверждения: в самом деле, именно Я наполняю всё. Но как Он может облечься в материальный и низменный мир, полный клипот (скорлуп)? Это

Истинны оба утверждения: Сам Б-г действительно наполняет мир. Вопрос лишь в том, как Его сущность может облечься в материальный, низменный мир, полный клипот — сил, скрывающих святость.

עיי שמלא כל הארץ כבודו ואין כבוד אלא תורה^{19, 20} כבוד בגימ' ל"ב והם ל"ב נתיבות החכמה והיא חכמת התורה

происходит посредством слов «Вся земля полна славы Его», а «слава» — это не что иное, как Тора. Числовое значение слова кавод («слава») — тридцать два; это тридцать два пути Хохмы (мудрости), то есть мудрость Торы;

Ответ заключается в Его «славе», а Мишна учит, что «нет славы, кроме Торы». Слово кавод (כבוד, «слава») имеет числовое значение тридцать два (20+2+6+4), что соответствует тридцати двум путям мудрости — мудрости Торы.

כי אורייתא מחכמה נפקת^{21,22} ועיזי יוכל להיות את השמים ואת הארץ אני מלא ממש עיי התלכשותו באותיות התורה שהם אותיות זכרים המשכה מלמעלה למטה

ведь «Тора исходит из Хохмы». Благодаря этому возможно, чтобы в действительности было: «Небеса и землю Я наполняю», — благодаря тому, что Он облачается в буквы Торы, которые являются мужскими буквами и нисходят сверху вниз.

Как сказано в Зоаре, Тора исходит из Хохмы. Поскольку Б-г облачается в буквы Торы — «мужские буквы», нисходящие сверху вниз, — Сам Он может наполнять небеса и землю.

וכמארז"ל כל היושב ושונה²³ הקב"ה קורא ושונה כנגדו²⁴ היינו מה שהוא קדוש ומוכדל שאף כחי חכמה נחשבת אצלו ככחי עשי גשמיית כמ"ש כלם בחכמה עשית²⁵ ויומשך ויתגלה למטה עיי אותיות התורה.²⁶

И как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Всякий, кто сидит и изучает Тору, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». То есть Тот, Кто свят и отделён, для Кого даже Хохма считается подобной уровню материального действия (Асия), как сказано: «Всех их Ты создал мудростью», — нисходит и раскрывается внизу посредством букв Торы.

Учение Тана де-вей Элияу о том, что когда человек изучает Тору, Б-г изучает её напротив него, показывает это нисхождение. Б-г настолько превыше мира, что даже Хохма для Него подобна материальному действию, как сказано в стихе: «Всех их Ты создал мудростью»; и всё же Он раскрывается внизу посредством букв Торы.

4 וזהו שעל מתן תורה נאמר כי תרכב על סוסך²⁷ כו'. והיינו כחי סוסים זכרים הנ"ל.

И потому о даровании Торы сказано: «Когда Ты восседаешь на Своих конях» и т. д. То есть речь идет об упомянутом выше уровне мужских коней.

Образ из пророчества Хавакука, где Б-г восседает на Своих конях, относится к дарованию Торы. Это «мужские кони» — буквы Торы, которые несут свет Б-га вниз, в мир.

וְזֶהוּ מִדִּלֵּג עַל הַהָרִים²⁸ מִקֶּפֶץ כּוֹי שֶׁהוּא בִּבְחֵי דִילּוּג מִמָּקוֹם לְמָקוֹם וְהֵינּוּ הַמִּשְׁכָּה מִלְּמַעְלָה מִבְּחֵי סוֹבֵב שִׁיּוּמֶשֶׁךְ וְיִתְגַּלֵּה לְמַטָּה כְּמִיִּשׁ וִירֵד הִ' עַל הָרֵי סִינַי²⁹ וְכָל הָעָם רוֹאִים³⁰ אֶת הַקּוֹלּוֹת כּוֹי.

И это — [смысл слов]: «Перепрыгивая через горы, скачет» и т. д.: речь идет о скачке с места на место, то есть о нисхождении свыше, с уровня совев коль альмин, чтобы этот свет нисшел и раскрылся внизу, как сказано: «И спустился Б-г на гору Синай», и «Весь народ видел голоса» и т. д.

В Песни Песней возлюбленный «перепрыгивает через горы, скачет через холмы»: скачок минует промежуточные места. Так и у Синая свет с уровня совев коль альмин, находящийся выше упорядоченного нисхождения миров, нисшел прямо вниз: «И спустился Б-г на гору Синай», и народ «видел голоса» — видел то, что обычно можно лишь слышать.

פֶּרַע 3 • 5-7

Кони клипы

5 וְהִנֵּה זֶה לְעוֹיִז עֲשֵׂה הָאֱלֻקִּים³¹ כְּמוֹ שֶׁבִּקְדוּשָׁה יֵשׁ בִּי בְּחֵי סוֹסִים הַנִּיִּל אֶתוֹן נוֹקִי וְאֶתוֹן דְּכוּרִי מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה וּמִמַּטִּי לְמַעְלָה.

И вот, «Б-г создал одно напротив другого»: как в святости есть упомянутые выше два вида коней — женские буквы и мужские буквы, [движущиеся] сверху вниз и снизу вверх.

В книге Козлет сказано, что Б-г создал одно напротив другого: всему, что существует в святости, есть соответствие на противоположной стороне. В святости есть два вида коней: женские буквы, восходящие снизу, и мужские буквы, нисходящие свыше.

כְּמוֹכָּהּ בְּקִלְיָפוֹת יֵשׁ גִּיכָּה בִּי בְּחִינּוֹת הָאוֹתִיּוֹת וְהֵינּוּ שְׁעֵי הַתְּקַשְׁרוֹתָם לְהַבִּיל עוֹלָם בְּדַבְרֵי טוֹמְכֵי שֶׁלֹּא הָיָה וְהוּא בְּחֵי אוֹתִיּוֹת נִקְבּוֹת הֵנָּה הָאוֹתִיּוֹת מוֹלִיכִים אוֹתוֹ לְמָקוֹם רְחוֹק מְאֹד.

Так же и в клипот (скорлупах) есть два вида букв. Иными словами, из-за привязанности человека к суете мира — к пустой болтовне, а тем более к злословию, — то есть к уровню женских букв, буквы уносят его в очень далекое место.

В клипот — силах, скрывающих Б-жественность, — также есть оба вида букв. Их «женские буквы» — это собственные слова человека, посвященные суете мира: пустая болтовня, а тем более злословие. Подобно коню в этом примере, эти буквы уносят его далеко, но прочь от святости.

6 והיינו לעומק הקליפות בחי מקיף שלהם שנקי פרעה עורף³² כו' להמשיך עליו המשכה מלמעלה מבחינת המקיף שלהם להקיפו ולהלבישו

То есть в глубины клипот — к уровню их окружающего света, который называется Паро, «затылок» (ореф), и т. д.: привлечь на него свыше, с уровня их окружающего света, поток, который окружит и облачит его.

Пустые слова увлекают человека в глубины клипот, к их макифу — окружающему уровню. Согласно учению Аризаля, этот уровень называется Паро; буквы его имени образуют слово הערף — «затылок» (задняя часть шеи). Оттуда на человека нисходит поток, окружая и облачая его.

והוא בחי הבל ורעות רוח ונעשים לכושים צואים עליו והוא בחי סוסים זכרים אותיות זכרים שנעשים עיי אותיות נקבות הנ"ל כי בהפוך אמר ג"כ רוח אייתי רוח³³ וכו'.

И это уровень «суеты и томления духа», и они становятся на нем нечистыми одеждами. Это также уровень мужских коней — мужских букв, возникающих благодаря упомянутым выше женским буквам; ведь и об обратной [стороне] сказано: «дух приносит дух» и т. д.

Окружающее его — это «суета и томление духа», и оно становится на нем нечистыми одеждами. Это вариант клипы, соответствующий «мужским коням»: поток свыше, вызванный собственными «женскими буквами» человека, ведь правило «дух приносит дух» действует и на обратной стороне.

7 והנה פרעה רדף אחר ישראל בשעת יצי"מ כמ"ש וירדה פרעה שרצה להוריד ולהמשיך את נשיי לתוך עומק הקליפות.

Итак, фараон преследовал Израиль во время Исхода из Египта, как сказано: «И фараон преследовал», — ибо он хотел низвести и увлечь души Израиля в глубины клипот (скорлуп).

Преследование Израиля фараоном после Исхода понимается как попытка увлечь души Израиля в глубины клипы.

וע"כ העמיד סוסים נקבות תחלה בכדי שעיי"ז יהי המשכה מלמעלה ג"כ מעומק הקליפות כי דרכו של איש³⁴ כו'.

Поэтому он поставил впереди кобыл, чтобы благодаря этому произошло также нисхождение свыше, из глубин клипот, ибо «таков путь мужчины» и т. д.

Вот почему впереди он поставил кобыл: это должно было вызвать с его стороны пробуждение снизу, которое привлечёт поток из глубин клипы, подобно тому как «таков путь мужчины» — искать женщину.

אך הקב"ה הפך ועשה את הסוסים שני אותיות האלו באלקות בכדי להיות המשכת אלקות למטה כנ"ל.

Но Святой, благословен Он, обратил [это] вспять и сделал лошадей — эти два [вида] букв — относящимися к Б-жественности, чтобы Б-жественность нисходила вниз, как сказано выше.

Б-г обратил замысел фараона вспять: Он сделал оба вида «лошадей» — женские и мужские буквы — действующими в святости, чтобы Б-жественность нисходила в мир.

וזהו וה' הולך לפניהם יומם³⁵ כו' ואח"כ בשעת קי"ס נעשה להפך ויסע מלאך וילך מאחריהם³⁶ כנ"ל:

И в этом смысл слов: «И Б-г шёл перед ними днём» и т. д.; а затем, во время рассечения Тростникового моря, всё стало наоборот: «И двинулся ангел и пошёл позади них», как сказано выше.

Это изменение видно в стихах: во время Исхода Б-г шёл перед Израилем, а у моря порядок изменился, и ангел двинулся и пошёл позади них. Изменение порядка в том, как Б-г вёл их, отражает перемену, которую фараон произвёл в расположении своих лошадей.

РАЗДЕЛ 4 • 118-11

Ежедневный исход

8 והנה כ"ז הוא ע"פ תורה. וכמו"כ הוא ע"פ עבודת ה' כי הנה בכל נפש ישראל צ"ל בכל יום בחי' יצי"מ וקי"ס כמ"ש למען תזכר את יום צאתך³⁷ מארץ מצרים וגו'.

Итак, всё это относится к Торе. То же верно и в отношении служения Б-гу: в каждой еврейской душе каждый день должен происходить свой Исход из Египта и рассечение Тростникового моря, как сказано: «Чтобы ты помнил день, когда вышел из земли Египетской» и т. д.

Alter Rebbe переходит от повествования Торы к внутреннему служению каждого еврея: каждый день в нём должны происходить собственный Исход из Египта и собственное рассечение моря. Тора заповедует помнить день Исхода «во все дни своей жизни».

וכמארז"ל בכל יום יהיה בעיניך כאלו היום יצאת מאמ"צ וגם בקי"ש אומרים בכל יום אני הוי"ה אלקיכם³⁸ כו'

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Каждый день должно быть в твоих глазах так, словно ты сегодня вышел из земли Египетской». И также в Шма каждый день мы говорим: «Я — Авая, ваш Б-г» и т. д.,

Мудрецы учат, что человек должен каждый день видеть себя так, словно он вышел из Египта именно в этот день. В Шма, которую произносят ежедневно, приводятся слова Б-га: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской».

מארץ מצרים כו' וגם באמוי"צ נאמר וים סוף להם בקעת כו' שצ"ל בכל יום שני בחינות הנ"ל

«...из земли Египетской» и т. д. И также в молитве «Эмет ве-яцив» говорится: «И Тростниковое море Ты рассёк для них» и т. д. Ведь каждый день необходимы оба упомянутых выше аспекта.

В благословении после утреннего Шма, «Эмет ве-яцив», также говорится о рассечении моря. Поэтому и Исход, и рассечение моря должны присутствовать в молитве каждого дня.

כי כל העולמות נק' מצרים שהם מבחי' מצרים וגבולי' כמו מן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה³⁹ כו'

Ибо все миры называются Мицраим, поскольку в них присутствуют мецарим — теснины и границы, как сказано: «От земли до небосвода — путь длиною в пятьсот лет» и т. д.,

Почему это необходимо каждый день? Название Мицраим истолковывается как мецарим — теснины и границы, а каждый сотворённый мир ограничен. Талмуд измеряет даже расстояние от земли до небосвода как путь длиною в пятьсот лет: это огромная, но конечная величина.

וכן שית אלפי שנין^{40,41} הוי עלמא כו' וגלות מצרים נק' ההתקשרות בזה העולם הגשמי והמוגבל⁴² ומלך מצרים נק' השכל של הכלי העולם.⁴³

и так же: «Мир существует шесть тысяч лет» и т. д. Изгнанием в Египте называется привязанность к этому материальному и ограниченному миру, а «царь Египта» — это разум, занятый суетой мира.

Ограничено и время: мир существует шесть тысяч лет. Внутреннее изгнание в Египте — это привязанность человека к ограниченному материальному миру, а «царь Египта» — разум, поглощённый его суетой.

9 וכשנעשה התקשרות לזה העולם כ"כ בחוזק עד שהוא בלי שכל כלל בלי טעם ודעת נק' אז וימת מלך מצרים

И когда привязанность к этому миру становится столь сильной, что в ней вовсе не остается разума, доводов и знания, это называется: «И умер царь Египта».

Альтер Ребе описывает следующую ступень внутреннего Египта: связь человека с миром может стать столь сильной, что уже не подчиняется никаким рассуждениям. Это называется «умер царь Египта»: мирской разум, «царь», больше не властвует, а у привязанности нет никаких разумных оснований.

ואזי ויאנחו בניי מן העבודה ויזעקו⁴⁴ שנעשה צעק לבם⁴⁵ בק"ש בבחי' ובכל מאדך⁴⁶ שהוא בלי גבול

И тогда: «И воздохнули сыны Израиля от работы и возопили» — в молитве «Шма» происходит «возопило сердце их» на уровне «и всем существом твоим», то есть без границ;

В стихе после смерти царя Египта сыны Израиля воздыхают от работы и взывают. В служении человека это крик сердца во время «Шма», на уровне «всем существом твоим» (беколь меодеха), — любви, не знающей границ.

דהיינו לצאת מן החושך וגבול הנק' מצרים רק להיות צעק לבם למהותו ועצמותו ממש והוא בחי' צ"מ. אך איך יבא לבחי' בכל מאדך הנ"ל. הנה זהו ע"י התבוננות בפסוד"ז מב"ש וכו'.⁴⁷

то есть выйти из тьмы и ограниченности, называемых Мицраим, чтобы сердце взывало лишь к самой Его сущности и сути. Это и есть уровень Исхода из Египта. Но как прийти к упомянутому выше уровню «всем существом твоим»? Для этого нужно размышлять над Псукей де-Зимра, начиная с «Барух ше-амар» и далее, и так далее.

Такая любовь вырывается из тьмы и ограничений «Мицраима» и обращена лишь к самой сущности и сути Б-га; это ежедневный Исход из Египта. Человек достигает этого посредством размышления во время Псукей де-Зимра — хвалебных псалмов, которые читают начиная с «Барух ше-амар» и до «Шма».

10 והעיקר הוא בברכות ק"ש בשתים שלפניה⁴⁸ כו' והיינו בורא קדושים ישתבח שמך לעד. הנה לעד הוא בלי גבול.

Главное же — в благословениях перед Шма, в «двух предшествующих» и т. д.; то есть: «Создатель святых существ, да будет имя Твоё прославляемо вовеки». Здесь «вовечи» означает «без предела».

Основное созерцание относится к двум благословениям перед Шма. Первое говорит о Б-ге как о «Создателе святых существ» и содержит слова «да будет имя Твоё прославляемо вовеки (лаад)»; Альтер Ребе понимает «вовечи» как «без предела».

כי הנה הארץ הגשמית היא בבחי' גבול ממש אבל ברוחניות והיינו מלאכים ונשמות הם בלי גבול ממש כמ"ש היש מספר לגדודיו⁴⁹ כו' שהם בלי גבול.

Ибо материальная земля действительно ограничена, но в духовном мире — а именно, среди ангелов и душ, — всё поистине беспредельно, как сказано: «Есть ли число Его воинствам?» и т. д., ибо они беспредельны.

Материальная земля имеет пределы, тогда как духовные существа — ангелы и души — неисчислимы, как сказано в книге Иова: «Есть ли число Его воинствам?»

11 וַעֲיִז יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד שְׁחִיתָם אִינוּ אֵלָּא מִבְּחֵי שְׁמוֹ לְבַד שְׁאִינוּ כִּמוֹ כַּח הַפּוֹעֵל בְּנִפְעָל⁵⁰ שֶׁמִּתְלַבֵּשׁ מִמֶּשׁ בְּנִפְעָל בְּבָחֵי שִׁנּוּי אֲבָל לִפְנֵינוּ אֵין שִׁנּוּי כָּלֵל.

И благодаря этому: «Да будет имя Твое прославляемо вовеки», ибо жизненная сила их исходит лишь от уровня Его имени, которое не подобно силе деятеля, заключенной в созданном им предмете: она буквально облекается в него, претерпевая изменение. Но перед Ним нет никакого изменения.

Все эти бесчисленные существа черпают жизненную силу только из «имени» Б-га — выражения Его, — а не из Его сущности. Это не подобно мастеру, чья сила входит в его работу и изменяется вместе с ней: творение ничуть не изменяет Б-га.

כְּמִיִּשׁ אֲנִי הוֹיִיָּה לֹא שְׁנִיתִי⁵¹ כִּי הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאִז שְׁכֵמוֹ שְׁקוּדָם בְּרִיאַת הָעוֹלָמוֹ הִיָּה הוּא מְרוֹמָם לְבַדּוֹ כֵּן עֵתָה הוּא בְּלִי שִׁנּוּי כָּלֵל הַמִּתְנַשֵּׂא מִיְּמוֹיֵךְ רַק חַיּוֹת כָּל הָעוֹלָמוֹת אִינוּ

Как сказано: «Я, Авая, не изменился» и т. д. «Он один был превознесен издревле»: как до сотворения миров Он один был превознесен, так и теперь Он совершенно неизменен — «возвышающийся над днями древности». Однако жизненная сила всех миров — ничто

Эти слова выражают сказанное у пророка Малахи: «Я, Авая, не изменился», — и слова утренней молитвы: «Он один был превознесен издревле... возвышающийся над днями древности»: как Он был один до сотворения, таков Он и теперь.

אֵלָּא מִבְּחֵי שְׁמוֹ נִקְי עֲלֵיהֶם שֶׁהוּא מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם כְּמֵאמַר אֱלֹקִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם⁵² הֵיָּינוּ שֶׁמַּחֲיָה כָּל הָעוֹלָמוֹת רַק בְּבָחֵי שֶׁהוּא מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹ לְבַדּוֹ וְאֵפֶ"כּ הוּא בְּלִי גְבוּל שְׁשֵׁמוֹ הוּא גִי"כּ בְּלִי גְבוּל.

кроме уровня Его имени, нареченного над ними, поскольку Он — Царь над ними, как сказано: «Б-г живой и Царь вечный». То есть Он дает жизнь всем мирам лишь тем, что Он — Царь над ними, и лишь Его имя. И все же это беспредельно, ибо и Его имя беспредельно.

Миры живут благодаря тому, что Его имя «наречено над ними» как имя их Царя; пророк Йирмияу называет Его «Б-гом живым и Царем вечным», дающим жизнь как Царь. Но и Его имя беспредельно, поэтому поддерживаемые им существа неисчислимы.

וְזֶהוּ בּוֹרָא קְדוּשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד כִּי כִנִּ"ל אֲבָל מֵהוּתוֹ וְעֲצֻמוֹתוֹ רַם וּמִתְנַשֵּׂא כִּי:

И в этом смысл слов: «Создатель святых существ, да будет имя Твое прославляемо вовеки» и т. д., как объяснялось выше; но само Его существо и сущность высоки и превознесены и т. д.

Таков смысл благословения: беспредельные «святые существа» прославляют лишь Его имя, тогда как само Его существо и сущность высоки и превознесены над всем этим.

Любовь снизу и любовь свыше

12 והנה אחר שיתבונן כל זאת ואזי ממילא יתעורר מזה בק"ש להיות ואהבת כו'. בכל מאדך ⁵³ בלי גבול לצאת מהחשך כו'

И вот, когда человек поразмыслит обо всём этом, это само собой пробудит его во время чтения «Шма», чтобы возникло «И возлюби...» — «всем существом твоим», без предела, дабы выйти из тьмы...

Поразмыслив о том, что всё творение, каким бы обширным оно ни было, — лишь Его имя, человек пробуждается во время чтения «Шма» к любви: «Возлюби... всем существом твоим». Эта любовь безгранична и стремится выйти из тьмы ограниченности.

ורק להיות צעק לבם למהותו ועצמותו ממש באתעדל"ת והוא בחי' אתון נוקבין ועי"ז באתעדל"ת אתעדל"ע לעורר האהבה למעלה ג"כ והוא פ' שניה שבק"ש שהוא לאהבה את ⁵⁴ ה' אלקיכם וגו'

И лишь для того, чтобы «сердце их взывало» к Его самой сущности и бытию, — посредством пробуждения снизу. Это аспект женских букв. Благодаря этому пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, пробуждая любовь также и наверху. Это и есть второй отрывок «Шма», в котором сказано: «Любить Аваю, Б-га вашего...».

Сердце взывает только к сущности Б-га; это пробуждение снизу, «женские буквы». Оно вызывает пробуждение свыше — любовь со стороны Б-га, которую выражают слова второго отрывка «Шма»: «Любить Аваю, Б-га вашего».

דאינו לשון שם דבר כמו לאהוב רק לאהבה לעשו' אהבה למעלה שימושך אלקות למטה הוי"ה אלקיך ממש.

Ведь это не отглагольное существительное, как «леэхов» («любить»), а «леаава»: вызвать любовь наверху, чтобы Б-жественность нисходила вниз, — чтобы Авая стал поистине твоим Б-гом.

Алтер Ребе понимает слово «леаава» не как глагол «любить», а как «для любви»: вызвать любовь наверху, чтобы Б-жественность нисходила и Авая — имя, превосходящее мир, — стал поистине «твоим Б-гом».

דהנה לאו מכל אליו מדות כלל⁵⁵ ואיך יהיה אהבה למעלי רק עיי אתעדלית בבחי אהבה מלמטה אתוון נוקבין ואהבת וגוי אזי ממילא נעשה אהבה למעלה גיכ כי רוח אייתי רוח⁵⁶ כוי.

Ибо Он «совершенно не принадлежит ни к одной из этих качеств»; как же тогда может быть любовь наверху? Только посредством пробуждения снизу — любви внизу, женских букв: «И возлюбил...»; тогда любовь сама собой возникает и наверху, ибо «дух вызывает дух»...

Сам Б-г «совершенно не принадлежит ни к одной из этих качеств»: любовь и прочие качества к Нему неприменимы. Любовь наверху возникает лишь в ответ на нашу любовь внизу, согласно принципу «дух вызывает дух».

13 וזהו והחיות רויש⁵⁷ שהוא אותיות נקבות ואותיות זכרים וזה נקרא אותיות זכרים דהיינו המשכה מלמעלה למטה שיהיה הוייה אלקיך ממש

И это [смысл слов]: «И живые существа (хайот) двигались вперед и возвращались»: здесь имеются женские и мужские буквы. И это называется мужскими буквами, то есть нисхождением свыше вниз, чтобы Авая действительно стала твоим Б-гом.

Йехезкель видел хайот — святых живых существ, которые «двигались вперед и возвращались». Их устремление вверх соответствует женским буквам, а возвращение вниз — мужским буквам, нисхождению свыше, благодаря которому Авая действительно становится «твоим Б-гом».

ועייז יכולים לומר אחיכ ונתתי עשב בשדך⁵⁸ ונתתי מטר ארצכם⁵⁹ וגוי דלכאורה איך אומרים ונתתי כוי אלא רק מחמת שנמשך מלמעלה להיות הוייה אלקיכם ממש

И благодаря этому впоследствии можно сказать: «И Я дам траву на поле твоём» и «И Я дам дождь земле вашей» и так далее. Ведь, на первый взгляд, как можно сказать: «И Я дам»? Лишь потому, что свыше произошло нисхождение, чтобы Авая действительно стала вашим Б-гом,

Поэтому во втором абзаце «Шма» человек может произнести слова Самого Б-га: «Я дам дождь... Я дам траву». Как человек может говорить от первого лица Б-га? Лишь потому, что Б-жественность была ниспослана свыше.

ועיי התלבשותו באותיות התורה שהן אתוון דכורין שהקב"ה יושב ושונה כנגדו⁶⁰ שקדוש ומוכדל ממש מתלבש באותיות התורה להיות ואשים דברי בפין⁶¹ ממש

а также благодаря тому, что Он облачается в буквы Торы, которые являются мужскими буквами, ибо Святой, благословен Он, «сидит и изучает Тору напротив него»: Тот, Кто поистине свят и отделен, облачается в буквы Торы, так что слова «И вложил Я слова Мои в уста твои» осуществляются буквально,

Нисхождение происходит через буквы Торы — мужские буквы, в которых Б-г «сидит и изучает Тору напротив» того, кто учится. Тогда слова Йешаяу «И вложил Я слова Мои в уста твои» истинны буквально: во рту человека звучат слова Самого Б-га.

כמי"ש ודברת במ⁶² ולא נאמר ודברת אותם והיינו במ ממש מתניתין מלכתא⁶³ מאן מלכי רבנן⁶⁴ שהוא

как сказано: «И говори о них», а не сказано: «И говори их», то есть буквально — «в них». «Наша Мишна — царица»; «Кто цари? Мудрецы». То есть,

В «Шма» сказано: «ведибарта бам» — «говори о них», а не «говори их»: говорящий находится внутри слов, и они принадлежат Б-гу. В том же духе звучат выражения Талмуда: «Наша Мишна — царица» и «Кто цари? Мудрецы».

כמו מלך שגוזר ומצוה על מדינתו ברצונו כך הם רבנן גוזרים על כשר פסול טמא וטהור שהוא דברי בפין ממש

как царь, который по своей воле издает указы и повелевает своей страной, так и мудрецы постановляют, что пригодно, а что непригодно, что нечисто, а что чисто. И это действительно «слова Мои в устах твоих».

Подобно царю, чье слово — закон в его стране, мудрецы определяют, что пригодно или непригодно, нечисто или чисто. В их постановлениях выражена воля Б-га, потому что Его слова находятся в их устах.

וזהו הדברים האלה אשר אנכי⁶⁵ מי שאנכי⁶⁶ מצוך כוי ועייז יכולים לומר אח"כ ונתתי מטר כוי

И это [смысл слов]: «Эти слова, которые Я» — Тот, Кто Я, — «заповедую тебе» и так далее. И благодаря этому впоследствии можно сказать: «И Я дам дождь» и так далее.

В «Шма» сказано: «Эти слова, которые Я (анохи) заповедую тебе», а Алтер Ребе добавляет: «Тот, Кто Я». Тот, Кто заповедует, — Сам Б-г. Поэтому впоследствии мы можем сказать от Его имени: «Я дам дождь».

ובק"ש חותמים אני הוי"ה אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים⁶⁷ שהוא בחי' יציאה מן מצרים וגבולים ורק להיות הוי"ה אלקיכם כו'.

А в «Шма» мы завершаем словами: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской». Это означает выход из мецарим — теснин и ограничений, чтобы Авая стала вашим Б-гом, и так далее.

«Шма» завершается словами: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской»: это выход из мецарим — теснин и ограничений, чтобы только Авая была «вашим Б-гом».

והוא אתעדל"ע אותיות זכרים שבאים אחרי אתעדל"ת אותיות נקבות כי דרכו של איש⁶⁸ כנ"ל:

И это пробуждение свыше — мужские буквы, которые приходят вслед за пробуждением снизу — женскими буквами, ибо «таков путь мужчины», как говорилось выше.

Все это — пробуждение свыше, мужские буквы, приходящие в ответ на пробуждение снизу, женские буквы, ибо «таков путь мужчины» — искать женщину.

РАЗДЕЛ 6 • 114-16

Рассечение моря

14 אך הנה יש עוד אתעדל"ע⁶⁹ שהם אותיות זכרים⁷⁰ שהם באי' שלא על ידי אתעדל"ת כלל שהם אותיות נקבות.

Но есть еще одно пробуждение свыше — мужские буквы, которые возникают вовсе не благодаря пробуждению снизу, женским буквам.

Существует еще одно пробуждение свыше, которое вовсе не вызывается пробуждением снизу: «мужские буквы», которым не предшествуют «женские буквы».

והוא בחי' קריעת ים סוף כי הנה ענין ים הוא שכל מה שיש ביבשה יש בים⁷¹ שכל הברואים שיש בים ישנם ג"כ ביבשה

Это уровень рассечения Тростникового моря. Ведь суть моря в том, что все, что есть на суше, есть и в море: все обитающие в море существа есть также и на суше,

Речь идет о рассечении моря. Талмуд учит, что все существующее на суше существует и в море: в обоих местах обитают существа одних и тех же видов.

אלא שבים הם נעלמים ומכוסים וביבשה הם באתגלייא כמו"כ למעלה ג"כ יש בחי' ים ובחי' יבשה
עלמא דאתכסייא ועלמא דאתגלייא וכמו"כ באדם שהוא עולם קטן^{72, 73, 74} יש ג"כ שכל ומדות מחשבה
דבור ומעשה.

только в море они скрыты и сокрыты, а на суше открыты. Подобно этому и наверху есть уро-
вень моря и уровень суши — сокрытый мир (альма де-иткася) и открытый мир (альма де-
итгалия). Так же и в человеке, который представляет собой малый мир, есть интеллект и
эмоциональные качества (мидот), мысль, речь и действие.

В море существа скрыты под водой, а на суше находятся на виду. Так же и наверху есть «море» и
«суша» — сокрытый и открытый миры; и в человеке, который является «малым миром», та же струк-
тура проявляется в его интеллекте, эмоциях, мысли, речи и действии.

שכל הוא בחי' עלמא דאתכסייא כי הוא בהעלם ומדות הם בחינת עלמא דאתגלייא שהם בחי' גלוי לגבי
השכל.

Интеллект — это уровень сокрытого мира, поскольку он скрыт; а эмоциональные качества —
уровень открытого мира, поскольку по отношению к интеллекту они являются уровнем
раскрытия.

Интеллект — это сокрытый мир, действующий внутри разума, а эмоции — открытый мир: они обна-
руживают то, что заключено в интеллекте.

ומחשבה נק' ג"כ בחי' גילוי לגבי השכל ודבור הוא יותר בחי' גילוי אף לגבי המחשבה כמו"כ למעלה¹⁵
יש מחשבה

И мысль также называется уровнем раскрытия по отношению к интеллекту; речь же пред-
ставляет собой еще более явный уровень раскрытия — даже по отношению к мысли. Так же
и наверху есть мысль.

В человеке мысль раскрыта больше, чем интеллект, а речь раскрыта еще больше. То же относится и к
высшим мирам: там есть Б-жественная «мысль».

ואף דכתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם⁷⁵ עכ"ז הוא כערך האדם למטה שמחשבתו נק' העלם לגבי
דבורו. כך למעלה יש בחי' העלם שהוא בחי' מחשבה.

И хотя написано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли», тем не менее это подобно человеку
внизу, мысль которого называется сокрытием по отношению к его речи. Так же и наверху
есть уровень сокрытия — уровень мысли.

Мысли Б-га не подобны нашим, как сказано у Йешаяу, однако сравнение справедливо в одном отно-
шении: как мысль человека скрыта по сравнению с его речью, так и «мысль» Б-га представляет собой
уровень сокрытия по отношению к Его «речи».

כמ"ש בזוהר כמה מחשבתין אית^{76,77} כו' שהוא מחשבה למחשבה שמה שנקי העלם לגבי למטה הימנו נקי בחי גילוי לגבי מדרגה העליון ממנו

Как сказано в Зоаре: «Сколько мыслей существует...» и т. д., то есть мысль по отношению к мысли: то, что называется сокрытием по отношению к нижестоящему уровню, называется раскрытием по отношению к уровню, стоящему выше него.

Зоар говорит: «Сколько мыслей существует» — мысль над мыслью. Каждый уровень скрыт по отношению к нижестоящему и раскрыт по отношению к вышестоящему.

וכן גבוה מעל גבוה⁷⁸ שהתחתון הוא בחי גילוי לגבי העליון ממנו שהוא בחי העלם ממנו וזה נקי השתלשלות העולמות שהוא כמו שלשלת שכ"א אחוז בחבירו.⁷⁹

Так же и «высшее над высшим»: нижестоящий уровень является раскрытием по отношению к вышестоящему, который для него представляет собой сокрытие. Это называется цепью нисходящих миров (иштальшелут), подобной цепи, где каждое [звено] держится за другое.

Имеется в виду «высшее над высшим»: каждый нижестоящий уровень раскрывает вышестоящий. Это называется иштальшелут — от слова «шальшелет», цепь, — потому что каждый уровень связан со следующим, словно звенья цепи.

כמו כן השתלשלות כל העולמות שהוא גבוה מעל גבוה עילה ועלול העלם וגילוי כו' אבל לגבי מהותו ועצמותו עצמות המאציל שלמעלה מעלה מהשתלשלות העולמות

Так же и цепь нисхождения всех миров устроена как «высшее над высшим»: причина и следствие, сокрытие и раскрытие и т. д. Но по отношению к Его самому бытию и сущности, к сущности Эманатора, стоящего неизмеримо выше цепи нисходящих миров,

Весь порядок миров устроен таким образом: причина и следствие, сокрытие и раскрытие. Но собственная сущность Б-га, Эманатора, намного выше этой цепи.

שהם נעלמים אין שייך לפניו כלל מעלה ומטה גם חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר⁸⁰ כו':

которые сокрыты, для Него вовсе не имеют значения понятия «выше» и «ниже»: «И тьма не затмит от Тебя, и ночь светла, как день...» и т. д.

Пред Ним различия между высшим и низшим, сокрытым и раскрытым вовсе неприменимы, как сказано в псалме: «И тьма не затмит от Тебя, и ночь светла, как день».

16 והנה בשעת קי"ס הי' התגלות מהותו ועצמותו ממש שלמעלה מהשתלשלות ועי"ז ים ויבשה שוין ממש ונעשה מים יבשה מהעלם גילוי

Итак, во время рассечения Тростникового моря произошло раскрытие самой Его сущности и существа, находящихся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Благодаря этому море и суша стали совершенно равны, и море стало сушей: сокрытое стало раскрытым.

При рассечении моря раскрылась сама сущность Б-га, находящаяся выше всей цепи миров. Перед Ней сокрытое (море) и раскрытое (суша) одинаковы, поэтому само море стало сушей: сокрытое стало раскрытым.

וזהו הפך ים ליבשה בנהר יעברו ברגל⁸¹ ויעברו בתוך הים ביבשה⁸² דייקא שההעלם נעשה גילוי עי"י גילוי עצמותו שהעלם וגילוי שוין ממש.

И в этом смысл слов: «Он обратил море в сушу; через реку они прошли пешком» и «Они прошли посреди моря» — именно «по суше»: сокрытое стало раскрытым благодаря раскрытию Его сущности, ибо сокрытое и раскрытое совершенно равны.

Стихи говорят об этом именно так: «Он обратил море в сушу», а Израиль прошел «посреди моря по суше» — внутри самого моря. Само сокрытое стало раскрытым, потому что для сущности Б-га сокрытое и раскрытое совершенно равны.

РАЗДЕЛ 7 • ¶17-20

Радость заповеди

17 וזהו שם נשמחה בו⁸³ ממש במהותו ועצמותו ממש והוא בחי' שמחה של מצוה. כי הנה כתיב תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וכו'

И это [значение слов]: «Там мы возрадовались Ему» — воистину Ему, самому Его бытию и сущности. И это — уровень радости от мицвы. Ведь написано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью» и т. д.,

В том же псалме далее сказано: «Там мы возрадовались Ему» — Ему, самой сущности Б-га, раскрывшейся у моря. Это, говорит Альтер Ребе, — уровень радости от мицвы; он приводит упрёк Торы за то, что не служили Б-гу с радостью.

מֵרֹב כָּל⁸⁴ שְׂרֹב כָּל נָקִי הַשְּׁתַּלְשְׁלוֹת כָּל הָעוֹלָמוֹת שֶׁהֵם רֹב מֵאֹד כְּגַלְדֵּי בְּצִלִּים גְּבוּהָ מֵעַל גְּבוּהָ כּוֹי

«...из-за всего изобилия» (меров коль); ведь «всё изобилие» — это название для цепи нисходящих миров, которых чрезвычайно много, словно слои луковицы, один выше другого и т. д.;

Стих завершается словами меров коль, буквально: «из-за всего изобилия». «Всё изобилие» — это цепь миров, многочисленных и расположенных слоями, как луковица: каждый уровень выше предыдущего.

אָבֵל הַשְּׂמִיחָה שֶׁל מִצְוָה⁸⁵ הִיא בְּבַחֵי עֲצֻמוֹתָיו מִמֶּשׁ שֶׁהוּא מֵרֹב כָּל לְמַעַלָּה מֵהַשְּׁתַּלְשְׁלוֹת כָּל הָעוֹלָמוֹת.

но радость от мицвы — на уровне самой Его сущности, которая есть «больше всего изобилия», выше цепи нисходящих миров.

Альтер Ребе понимает меров коль как «больше всего изобилия»: радость от мицвы достигает самой сущности Б-га, пребывающей за пределами всего изобилия миров.

18 וְזֶהוּ וְשִׂמְחַת לִפְנֵי⁸⁶ הוֹי אֱלֹקֶיךָ שֶׁהוּא בַּחֵי שְׂמִיחָה שֶׁל מִצְוַת הַתּוֹרָה שֶׁהוּא לִפְנֵי הוֹי מִמִּשְׁכַּח כּוֹי.

И это [смысл слов]: «И будешь радоваться пред Авая, Б-гом твоим» — то есть речь идет об уровне радости от мицвот Торы, которая пребывает «пред Авая»: мы привлекаем [ее] вниз и т. д.

Тора повелевает: «И будешь радоваться пред Авая, Б-гом твоим». Радость от мицвот Торы пребывает «пред Авая»; в данном контексте это указывает на сущность Б-га, пребывающую выше даже имени, и посредством мицвот она привлекается вниз.

כִּי הִנֵּה אֲנִי אוֹמְרִים אֲקִיב כּוֹי דְּרַמִּיחַ מִצְוַת הֵן רַמִּיחַ אֲבָרִים דְּמִלְכָּא⁸⁷ וְהוּא כְּמִשְׁלַח אֲבָרִים שֶׁל אָדָם

Ибо мы произносим: «Который освятил нас Своими мицвот», и т. д., поскольку 248 мицвот — это 248 органов Царя. Это подобно человеческим органам:

Перед исполнением мицвы мы благословляем Б-га: «Который освятил нас Своими мицвот». 248 мицвот называют 248 «органами Царя», и Альтер Ребе поясняет это с помощью притчи о человеческом теле.

הִנֵּה הַנִּשְׁמָה אֵין יְכוּלִים לְאוּחֹזָה וּלְתוֹפְסָה כָּלֵל רַק אֶעֱפֹכַּ כְּשֶׁנוֹטְלִין אֶת הָאָדָם בִּידוֹ הַיְּמִנִית אוֹ הַשְּׂמָאלִית וּמוֹשְׁכִין אוֹתוֹ מִמְּקוֹם לְמְקוֹם.

душу невозможно ни удержать, ни ухватить; и все же, если взять человека за правую или левую руку и тянуть его с места на место,

Невозможно ухватить душу другого человека. Но если взять его за правую или левую руку и потянуть, он пойдет за вами.

אזי נמשכה הנשמה ג"כ ממקום למקום אף שהנשמה בעצמה אין יכולים לאוחזה כלל רק שע"י שהתלבשות הנשמה היא בהאברים ע"כ נמשכה הנשמה ג"כ ממילא.

то и душа перемещается с места на место, хотя саму душу невозможно удержать; но поскольку душа облечена в органы, благодаря этому и душа перемещается вместе с ним сама собой.

Его душа перемещается вместе с ним, хотя ее саму невозможно удержать, потому что она облечена в его органы. Так и сущность Б-га невозможно постичь, однако она привлекается через мицвот — «органы», в которые Он облечен.

19 וכמו"כ המצות הם אברין דמלכא כמו חסד דרועא ימינא⁸⁸ שע"י הצדקה וחסד שנותנים למטה לעני ממשיכ"י את עצמותו כביכול ע"י התלבשותו בבחי' חסד דרועא ימינא

Так же и мицвот — это «члены Царя». Например, «Хесед (доброта) — правая рука»: посредством благотворительности и доброты, которые оказывают внизу бедняку, привлекают Саму Его сущность, так сказать, через то, что Он облачается в качество Хесед — «правую руку».

Каждая мицва соответствует определённому «члену». В каббалистическом образе Хесед, доброта, — это правая рука; поэтому благотворительность и доброта по отношению к бедняку привлекают вниз сущность Б-га, так сказать, через Его облачение в Хесед.

וכן גבורה דרועא שמאלא וכמארז"ל איזהו גבור הכובש את יצרו^{89,90} כמו לכבוש איזה תאוה כו' שע"י ממשיכים אותו מלמעלה ג"כ ע"י. גבורה דרועא שמאלא.

И так же: «Гвура (сдержанность) — левая рука». Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Кто силён? Тот, кто обузывает своё влечение», — например, обузывает какое-либо влечение и т. д.; благодаря этому также привлекают Его свыше — посредством этого. «Гвура — левая рука».

Гвура, сдержанность и сила, — это левая рука. Мишна называет сильным того, кто обузывает своё влечение; преодоление какого-либо влечения также привлекает Б-га вниз — через Гвуру.

20 וכן ת"ת עמודא דאמצעיתא שהוא בחי' תורה שהוא כמו שנוטלין את האדם בכל גופו. ועי"ז מוליכים אותו למקום שרוצים כמו"כ ע"י תורה ממשיכין את עצמותו כביכול למטה.

И так же: «Тиферет — средний столп», то есть уровень Торы. Это подобно тому, как человека берут всем его телом и тем самым ведут туда, куда хотят. Так и посредством Торы привлекают вниз, так сказать, Его сущность.

Тиферет, средний столп, соответствует телу в целом и представляет собой Тору. Если взять человека всем его телом, можно привести всего его туда, куда угодно; так и посредством Торы сущность Б-га, так сказать, привлекается вниз.

וזהו שמחה של מצוה שהוא מתן שכרן של מצות שהוא בחי' גלוי עצמותו שהי' אז התגלות בשעת קי"ס

И это — радость исполнения заповеди, то есть дарование награды за заповеди, что соответствует раскрытию Его сущности; такое раскрытие произошло тогда, во время рассечения Тростникового моря.

Радость исполнения заповеди — это дарование награды за неё: раскрытие сущности Б-га. Это раскрытие произошло во время рассечения моря.

וזהו שם נשמחה בו⁹¹ בעצמותו ממש והוא בחי' אתעדל"ע בחי' אותיות זכרים שבא שלא באתעדל"ת כלל כי אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל.⁹²

И это — [смысл слов]: «Там мы возрадовались в Нем» — в самой Его сущности. Это уровень пробуждения свыше, уровень мужских букв, которое приходит вовсе не вследствие пробуждения снизу, ибо пробуждение снизу вовсе не может вызвать его.

Слова стиха «там мы возрадовались в Нем» относятся к самой Его сущности. Это было пробуждение свыше — мужские буквы, которым не предшествуют женские, ибо никакое пробуждение снизу не может вызвать его.

וזהו ויאמר ה' אל משה מה תצעק אלי⁹³ בעתיקא תליא מילתא⁹⁴ שהוא עצמות המאציל העליון שאין אתעדל"ת יכול לעורר כלל אלא ה' ילחם לכם ואתם תחרישון⁹⁵

И это — [смысл слов]: «И сказал Б-г Моше: “Что ты вопиешь ко Мне?”» — «дело зависит от Атики (Древнего)», то есть от сущности Высшего Эманатора, которую вовсе не может пробудить пробуждение снизу; напротив: «Б-г будет сражаться за вас, а вы молчите».

У моря Б-г сказал Моше: «Что ты вопиешь ко Мне?», и Зоар объясняет: «дело зависит от Атики» — Древнего, которого Альтер Ребе отождествляет с сущностью Эманатора, недоступной для любого обращения снизу. Поэтому сынам Израиля и было сказано: «Б-г будет сражаться за вас, а вы молчите».

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день человек должен выйти из своего Египта: благодаря размышлению во время Псукей де-Зимра и благословений перед «Шма» он приходит в «Шма» к любви к Б-гу «всем своим существом», и эта любовь привлекает любовь Б-га свыше. Его слова — это кони: праздные разговоры и злословие увлекают его в клипу, а буквы молитвы и Торы возносят его; благодаря Торе слова Самого Б-га оказываются в его устах. Каждой заповедью — подавая милостыню, преодолевая влечение, изучая Тору — он привлекает вниз сущность Б-га, а радость заповеди — ее награда.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет буквы «конями» и в каком смысле слова могут унести человека за пределы собственного понимания?
2. Чем отличаются «женские буквы» молитвы от «мужских букв» Торы и как каждые из них зависят друг от друга?
3. Почему привязанность к миру настолько сильна, что лишенная всякой причины названа словами «умер царь Египта», и что из этого следует в «Шма»?
4. Почему рассечение моря было пробуждением свыше, которое ничто снизу не могло вызвать, и чему молитве учат слова «Зачем ты взываешь ко Мне?»?
5. В каком смысле радость заповеди является ее наградой и как притча о душе и членах объясняет, каким образом заповедь привлекает Б-га вниз?

Примечания

АБЗАЦ 1

1

לסוסתי ברכבי פרעה

В примечании перечислены другие записи этого маамара. Запись Мителер Ребе, напечатанная в **Sefer HaMaamarim 5567**, сохраняет лишь небольшую часть маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ז ע' מ, רק חלק קטן. עוד הנחת במאמרי אדה"ז כתובים כרך ב (הוצאה שני) ע' קיז. עוד הנחת בהנחת הר"פ ע' יג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. הג"ה באוה"ת בשלח ע' תקעו. ראה מאמרי אדה"ז כתובים כרך ב ע' ע. והנחת הר"פ בס' הנחות הר"פ ע' ח. בנך 1113 גוכתי"ק הצ"צ נמצאים קיצורים וכנראה שהם שייכים לד"ה לסוסתי. ב. אותיו נקבות וזכרים תפלה ותורה מכה"כ גלוי סובב (אך התורה משל הקדמוני וגלוי א"ס בתורה ע"י אותיו ואתא מרכבו קדש לכן תרכב על סוסך אך תחלה צ"ל תפלה העלא כו). ג. ולעז"ז — לכן הולך לפניהם כו (ע"י התקשרו בתפלה מתבטלי המ"ז אותיו נוקבין וכן ע"י עסק התורה דוכרין דקדושה מתבטלי הרהורי רע"י) — כי יי חבל נחלתו וע"י עליי שרש נש"י ממילא מתעלי כו. ד. כמ"כ בכל יום יצ"מ מהתקשרו הבלי עולם השכל מלך ושריו וושת ורידין תאווי. ויצ"מ ק"ש ע"י התבוננו פד"ז הריבוי קדושי נמשכי רק משמך לא כח הפועל בנפעל לא שניתי המרומם לבדו והמתנשא מימות עולם. אלקי חיים ומלך עולם. ומ"מ בלי גבול הקדושי כו לכן צעק לבי לצאת מגבול ק"ש מאדך סוסי נוקבין ומזה והא"ש לאהבה אייתי רוח והחיות רוי"ש ונתתי מטר יושב ושונה כנגדו ודברת הנהגה מלכתא אשר אנכי כו וזהו אני כו.

2

לסוסתי ברכבי פרעה

«К моей кобылице в колесницах фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Весь маамар объясняет это сравнение Израйля с конями фараона через буквы молитвы и Торы.

שיר השירים א':9 Song of Songs

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ט.

3

לסוסתי ברכבי פרעה

Зоар на раздел «Бешалах» объясняет стих: когда фараон преследовал Израиль, он запрягал кобылиц впереди своих колесниц, а жеребцов помещал позади них; когда же он приблизился к Израйлю, то поместил кобылиц позади, а жеребцов впереди, чтобы причинить Израйлю вред и вступить с ним в бой. Сам Зоар сопоставляет с этим слова: «Б-г шел впереди них днем»,

после чего Шхина оказалась позади Израйля; именно этот Зоар, на листе 47, приводит Альтер Ребе.

ספר זוהר, בשלח ה':ס"ג-ע"א:71-5:63 Zohar, Beshalach

И ФАРАОН ПРИБЛИЗИЛСЯ. Сказал Р. Йосе: Было отмечено, что слово **הִקְרִיב** (приблизился, буквально: приблизил) стоит в понудительной форме, означая, что он приблизил сынов Израйля к Б-гу посредством раскаяния. Так сказано и в другом месте Писания: «Вс-вышний, в бедствии они искали Тебя; они изливали молитву, когда наказание Твоё было на них» (Исайя 26:16), то есть Израиль не обращается к Всемогущему, когда ему хорошо, а лишь когда он «в бедствии»; когда Он наказывает их, тогда «они изливают молитву». Они подобны голубю из рассказа, который укрылся от ястреба в расщелине ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4

וה הולך לפניהם

Когда Израиль вышел из Египта, Б-г шел впереди них днем в столпе облачном, а ночью — в столпе огненном. Альтер Ребе сопоставляет этот порядок с порядком коней фараона.

שמות י"ג:21 Exodus 13

וְהָיָה הָלֶךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עָנָן וּלְלַיְלָה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וּלְלַיְלָה:

А Вс-вышний шёл перед ними днём в столпе облачном, чтобы вести их дорогой, а ночью — в столпе огненном, чтобы светить им, и могли они идти днём и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, כא.

5

ויסע מלאך האלקים

У моря ангел Б-га, шедший впереди стана Израйля, переместился и пошел позади них, а столп облачный переместился с места перед ними и встал позади них. Альтер Ребе усматривает в этом перемену прежнего порядка.

שמות י"ד:19 Exodus 14

וַיִּסַּע מַלְאֲכֵי הָאֱלֹהִים הַלֹּךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאֲחֵרֵיהֶם וַיִּסַּע עָמֹד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאֲחֵרֵיהֶם:

И ангел Б-га, шедший впереди стана Израйля, переместился и пошёл позади них; и столп облачный переместился от них и стал позади них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, יט.

6

אותיות נקראו סוסים

Здесь учение о том, что буквы называют конями, приводится от имени Магида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לא בגבורת

«He желает Он силы коня, не благоволит к ногам человека». Алтер Ребе объясняет, что конь и ноги — это буквы, которые служат лишь средством.

Psalms 147:10 תהילים קמ"ז:י

לא בגבורת הסוס יתפץ לא־בשוקי האיש ירצה:

Не в силе коня Он находит удовольствие; не в ногах человека благоволит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, י.

12

רוצה ה' את יראיו

«Б-г желает боящихся Его, надеющихся на Его доброту». Б-г желает трепета, которому служат буквы.

Psalms 147:11 תהילים קמ"ז:יא

רוצה ה' את־יראיו את־המִתַּחֲלִים לְחֶסֶדוֹ:

Вс-вышний благоволит к боящимся Его, к уповающим на милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

13

והנה יש ב' מיני אותיות

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на раздел Бешалах, где подробнее обсуждаются два вида букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' בשלה ע' תרכה. המשך תרס"ו ע' רו ואילך [שם מיוסד על תו"ה בשלה קנ, א ואילך].

14

רוח אייתי רוח

Зоар учит, что тот, кто любит Святого, благословен Он, пробуждает в ответ Его любовь, ибо «дух влечет дух и приводит дух». Алтер Ребе применяет это к пробуждению снизу, которое вызывает пробуждение свыше.

Zohar II, 162b תח"ב קסב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תח"ב קסב, ב.

15

דרכו של איש לחזר

Раби Шимон объясняет, почему в Торе сказано: «когда мужчина берет женщину»: таков обычай мужчины — искать женщину, подобно тому как тот, кто потерял нечто, ищет пропажу. Алтер Ребе использует это, говоря об ответе свыше на тоску, исходящую снизу.

Kiddushin 2b:13-14 ת"ד י"ג-י"ד

... מפני מה אִמְרָה תוֹרָה כִּי יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה, וְלֹא כָתַב כִּי תִלְקַח אִשָּׁה לְאִישׁ? - מִפְּנֵי שֶׁדָּרְכּוֹ שֶׁל אִישׁ לְחַזֵּר עַל אִשָּׁה וְאִין דְּרָכָה שֶׁל אִשָּׁה לְחַזֵּר עַל אִישׁ. מִשָּׁל לְאָדָם שֶׁאֵבֶדָה לוֹ אֶבְדָּה - מִי חוֹזֵר עַל מִי? בְּעַל אֶבְדָּה מְחַזֵּר עַל אֶבְדָּתוֹ. וְהָא דְתַנּוּ: "בְּשִׁבְעָה דְרָכִים דְּרָכִין אֶת הַזֶּבֶב", לִיתַנִּי "דְּבָרִים"! הֵתָם הָא קָא מְשַׁמַּע לֵן, דְּדָרְכָא דְמִיכְלָא יִתִּירָא לְאֶתוּנִי לִידֵי וִיכָה, וְדָרְכָא דְמִישְׁתַּיָּא יִתִּירָא לְאֶתוּנִי לִידֵי וִיכָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ראה בסי הנחות הר"פ ע' א בשם הה"מ.

7

שו"ה האדם — הסוס מוליך את האדם למקום רחוק

В этой записи притча изложена подробнее: высокую и величественную гору, на которую человек не может взобраться сам, конь переносит его туда; так буквы служат средством передвижения для интеллекта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ע' ח מביא המשל "ד"מ הר גבוה ונישא אשר האדם לבדו לא יוכל לילך והסוס נושא אותו לשם כמ"כ אותי הם מרכב לגבי השכל".

8

שו"ה שאין השכל — להשיג כלל

После слов «чего интеллект вовсе не способен постичь» эта рукопись добавляет: «(Итак, есть два вида букв — мужские и женские, то есть жеребцы и кобылы)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824 נוסף: "והנה יש שני מיני אותיות אותיות זכרים ואותיות נקבות והיינו סוסים וזכרים וסו' נקבות". בהנחת הר"פ ע' ט מוסיף אחר הענין להשיג כלל "וכמבואר לעיל ג"כ מזה בזה פ' ויחי קצת באריכות מקור ושרש האותיות מאד נעלה ולבעבור זה אותי נק' סוסים שהם מביאים במרוצה את רוכבו למקום גבוה ונעלה" — מה שכתב לעיל פ' ויחי, הכוונה להמאמר שנדפס בהנחת הר"פ ע' א, והנחת אדה"א בסי תקס"ז ע' יא, ובתוספות הגהות מכ"ק הצ"צ באוה"ת בראשית כרך א ע' תתשמב, ב.

АБЗАЦ 2

9

והיינו ע"י אותיות התפלה

В этой записи сказано: «Итак, написано: „Войди ты и весь твой дом в ковчег“, то есть посредством букв молитвы, которые называются лошадьми».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ע' ט "והנה כתיב בא אתה וכל ביתך אל התיבה, היינו ע"י אותיות התפלה הנק' סוסים". באוה"ת פ' בשלה ע' תקעו נמצא הגי' השייך לכאן: והנה הילוך זה דוקא ע"י התלבשות בנה"ב, משא"כ המלאכים נקי עומדים כי סוס שבו וע"י ההילוך היינו לפי שהוא משם ס"ג שלמעלה משם מ"ה, ועיין בד"ה ונתתי לך מהלכים, ובביאור ע"פ וקבל היהודים, עכ"ה. ראה גם הוספות לכשי"ט (הוצאת קה"ת) ס"י ז ואילך.

10

בא אתה

Б-г говорит Ноаху: «Войди ты и весь твой дом в ковчег». Алтер Ребе использует этот стих, говоря о том, чтобы войти в слова молитвы.

Genesis 7:1 ראשית ז:א

וַיֹּאמֶר ה' לְנֹחַ בֹּא־אִתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֲלֵי־הַתֵּבָה כִּי־אֵתָהּ רְאִיתִי צְדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

И сказал Вс-вышний Ною: «Войди ты и весь дом твой в ковчег, ибо тебя увидел Я праведным предо Мною в этом поколении».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ז, א.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ב, ב. בהנחת הר"פ ובמאמרי אדה"צ כתובים ובאוה"ת שם לא נמצא כל המוסגר. אבל בבוך 1824 נמצא.

16 לית מחשבה תפיסא ביה

В молитве Элияу, открывающей «Тикуней Зоар» («Патах Элияу»), Элияу говорит о Б-ге: «Никакая мысль не может постичь Тебя». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о свете совев, который выше всякого постижения.

Tikkunei Zohar 17a:10 א"ת: תקוני זוהר י"א

את הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

17 השמים והארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небо и землю? — говорит Б-г». Алтер Ребе понимает слово «Я» как саму сущность Б-га, наполняющую мир.

Jeremiah 23:24 ירמיהו כ"ג: כ"ד

אם יסתתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא אתה השמים ואתה הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי כג, כד.

18 מכה"א כבודו

Ангелы зывают: «Свят, свят, свят Б-г воинств; вся земля полна славы Его». Сначала Алтер Ребе понимает «славу Его» как нечто меньшее, чем Его сущность, а затем — как Тору, посредством которой Его сущность наполняет мир.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו': ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי ו, ג. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' קסד ואילך.

19 ואין כבוד אלא תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, ג.

20 ואין כבוד אלא תורה

Мишна доказывает стихами, что «нет славы, кроме Торы». Алтер Ребе использует это, чтобы отождествить «славу», наполняющую землю, с Торой.

Pirkei Avot 6:3 משנה אבות ו': ג

... והלא דברים קל וזמר, ומה דוד מלך ישראל, שלא למד מאחיתפל אלא שני דברים פלגד קראו רבו אלופו ומידעו, הלומד מחברו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או דבור אחד או אפלו אות אחת, על אחת כמה וכמה שצריך לנהוג בו כבוד. ואין כבוד אלא תורה, שנאמר (משלי ג) כבוד חכמים יגדלו, (משלי כח) ותמימים יגדלו טוב, ואין

טוב אלא תורה, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

21 אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре на «Мишпатим» сказано, что Тора исходит из Хохмы. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что Б-г облачается в Тору посредством Хохмы.

Zohar II, 121a זח"ב קכא, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

22 אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре на «Итро» приводится учение о том, что Тора исходит из высшей Хохмы, наряду с мнением, что она исходит также из Бины. В примечании издательства «Кеот» это изречение указано здесь как второе место, где оно приводится.

ספר זוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב שפ"ט Zohar, Yitro 21:378-22:389

По мнению раббей Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Раббей Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Раббей Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23 כל היושב ושונה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תדב"א רבה רפ"ח.

24 כל היושב ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Всякий знаток Торы, который сидит, читает и изучает Тору, — Святой, благословен Он, сидит напротив него и читает и изучает вместе с ним. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Сам Б-г присутствует в буквах Торы, которую изучают.

תנא דבי אליהו רבה י"ח:א-ב'2-18 Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2

... איכ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר אי"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לבך נכח פני ה' מכאן

אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם

...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

25 כלם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Ты создал их все с мудростью». Альтер Ребе истолковывает это так: для Б-га мудрость — не более чем орудие творения.

Psalms 104:24:כ"ד תהלים ק"ד

מַה־רְבוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ כְּנִינָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

26 כבוד בנימטי ל"ב

В этом отрывке «Его слава» объясняется как облачение Б-га; говорится, что числовое значение слова кавод — тридцать два, то есть тридцать два пути мудрости, поскольку Бесконечный свет облачается в Хохму, и приводится стих «Всех их Ты создал мудростью», как и здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל ל, ב. לקו"ת שה"ש מז, ג.

АБЗАЦ 4

27 כי תרכב על סוסך

В молитве Хавакука сказано о Б-ге: «Когда Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего». Альтер Ребе относит этот стих к Дарованию Торы — «мужским коням».

Habakkuk 3:8:ח"ג חבקוק

הַבְּנֵהָרִים הָרָה ה' אִם בְּנֵהָרִים אָפֶה אִם־יָבִים עֲבָרְתָהּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתִּיךָ יְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג, ח.

28 מדלג על ההרים

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Прыжок символизирует свет, который нисходит, не проходя через промежуточные уровни.

Song of Songs 2:8:ח"ב שיר השירים

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ח.

29 וירד ה' על הר סיני

Б-г спустился на гору Синай, на вершину горы. Альтер Ребе приводит это как пример раскрытия света свыше в нижнем мире.

Exodus 19:20:כ"ט שמות

וַיֵּרֶד ה' עַל־הָרַיִם סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, כ.

30 וכל העם רואים

На Синае «весь народ видел голоса» и пламя. Альтер Ребе приводит это как свидетельство того, насколько полно свет свыше раскрылся внизу.

Exodus 20:15:כ"ט שמות

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלִּפְידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשָׂן וְיָרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמָדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, טו.

АБЗАЦ 5

31 זה לעו"ז עשה האלקים

«В день благоденствия радуйся, а в день бедствия смотри: Б-г создал одно напротив другого». Альтер Ребе использует этот стих для объяснения принципа, согласно которому сфера клипы отражает структуру святости.

Ecclesiastes 7:14:ד"ז קהלת

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַּם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

32 שנקי פרעה עורף

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Torah of the Arizal.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת להאריז"ל ר"פ וישב ור"פ שמות. ובכ"מ.

33

רוח אייתי רוח

Принцип Зоара, согласно которому «дух влечет дух и приводит дух», здесь применяется к противоположной стороне: пустые слова притягивают поток пустоты.

Zohar, Terumah 64:660-66:669-ס"ד:תר"ס-ס"ו:תרס"ט

Поэтому «возлюби» — это первое протягивание правой руки, чтобы любить Святого, благословен Он, той тесной привязанностью, которую символизирует правая рука. Если человек любит Б-га, то Б-г протягивает к нему Свою правую руку, чтобы принять его и приветствовать с любовью. Всё в мире зависит от воли; дух пробуждает дух, и дух человека, с любовным стремлением обращённый к Нему, низводит Б-жественный дух. Когда пробуждается любовь человека к Святому, «правая рука» движима лишь тройным побуждением — «сердцем», «душой» и «силой», ибо не сказано: «всем твоим ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

34

כי דרכו של איש

«Таков обычай мужчины — искать женщину»: кобылицы фараона должны были вызвать ответ свыше, подобно тому как мужчина откликается на женщину.

Kiddushin 2b:8-9-ח"ט-ח"ב:ידושין

קראי אהדי לא קשיו: הכא, דבתורה קאי, ותורה איקרי לשון נקבה, דכתיב: "תורת ה' תמימה משיבת נפש" - כתב לה בלשון נקבה. התם, דבמלחמה קאי, דדרכו של איש לעשות מלחמה ואין דרכה של אשה לעשות מלחמה - כתב לה בלשון זכר. מתניתין אהדי לא קשיו: הכא, דלגבי אשה קאי - קתני לה בלשון נקבה. התם, דלגבי איש קאי, דדרכו של איש ליבדק ואין דרכה של אשה ליבדק, דהא אשה נמי באונס מיטמאה - תני לשון זכר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

35

והי הולך לפניו יומם

Б-г шел перед Израилем днем в столпе облачном. Здесь стих показывает порядок, установленный Б-гом, когда Он обратил замысел фараона.

Exodus 13:21-כ"ג:י"ג:שמות

והי הלך לפניו יומם בעמוד ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם ללכת יומם ולילה:

А Вс-вышний шёл перед ними днём в столпе облачном, чтобы вести их дорогой, а ночью — в столпе огненном, чтобы светить им, и могли они идти днём и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ויסע מלאך וילך מאחריהם

У моря ангел Б-га переместился от передней части стана Израиля и встал позади него. Алтер Ребе назы-

вает это обратным порядком по сравнению с прежним.

Exodus 14:19-ט"ט:שמות

ויסע מלאך האלקים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם:

И ангел Б-га, шедший впереди стана Израиля, переместился и пошёл позади них; и столп облачный переместился от них и стал позади них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

37

למען תזכר את יום צאתך

Тора заповедует есть мацу, «чтобы ты помнил день своего выхода из земли Египетской во все дни своей жизни». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что исход из Египта — ежедневное событие.

Deuteronomy 16:3-ג'ג:דברים

לא-תאכל עליו חמץ שבעת ימים תאכל-עליו מצות לחם עני כי בחפזו יצאת מארץ מצרים למען תזכר את-יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнил ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ג.

38

אני הוי"ה אלקיכם

Последний стих Шма: «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом». Его произносят каждый день, поэтому исход из Египта относится к каждому дню.

Numbers 15:41-מ"א:ט"ו:מדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

מן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה

В Талмуде сказано, что расстояние от земли до небосвода составляет путь в пятьсот лет, и столько же — между каждым небосводом и следующим. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что даже небеса измеримы и ограничены.

Chagigah 13a:3-ג'א:ג'ג:חגיגה

כמה שנותיו של אדם — שבועים שנה, שנאמר: "ימי שנותינו כהם שבועים שנה ואם בגבורות שמונים שנה". והלא מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה, ועוביו של רקיע מהלך חמש מאות שנה, וכן כיון כל רקיע ורקיע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגיגה יג, א.

40 שית אלפי שנין הוי עלמא

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראש השנה לא, ג.

41 שית אלפי שנין הוי עלמא

Рав Кетина говорит, что мир существует шесть тысяч лет, а в течение одного [тысячелетия] лежит в запустении. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что мир ограничен и во времени.

ראש השנה ל"א א:ח-ט"ו Rosh Hashanah 31a:8-9

וקמיפלגי בדרב קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא וחד קרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אבי: תרי קרוב, שנאמר: "יחינו מיומים". במוספי לשבתא מה היו אומרים? אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "היו לה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42 בזה העולם הגשמי והמוגבל

После этих слов в тексте «Ор а-Тора» добавлено: «(Таково значение слова Мицраим, происходящего от слова мецарим — теснины и границы; см. также „Ликутей Тора“ на „Шир а-Ширим“, маамар, начинающийся словами „Коль доди“.)»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' בא כרך ז ע' ב'תריא מוסיף: "(דוהו פ"י מצרים לשון מצרים וגבולים, וע' בלקו"ת בשה"ש בד"ה קול דוד)".

43 ומלך מצרים נק' השכל של הבלי העולם

Здесь в «Ор а-Тора» добавлено: «(Так он объясняет слова „царь Египта“ как мудрость клипы)»; примечание предлагает обратиться туда за дальнейшим объяснением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם "(א"כ מפרש מלך מצרים חכמה דקליפה)". ע"ש עוד.

АБЗАЦ 9

44 וימת מלך מצרים ואזי ויאנחו בניו מן העבודה ויזעקו

«Умер царь Египта, и сыны Израиля стонали от работы и зывали». Алтер Ребе истолковывает это как переход от привязанности к миру к сердечному воплю к Б-гу.

שמות ב:כ"ג Exodus 2:23

ויהי בימים הרבים ההם וימת מלך מצרים ויאנחו בני ישראל מן העבודה ויזעקו ומעל שועתם אליהאלקים מן העבודה:

И было, по прошествии многих дней, умер царь Египта; и сыны Израиля воздыхали от рабства, и возопили, и вопль их вознёсся к Б-гу от рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

צעק לבם

«Их сердце зывало к Б-гу». Алтер Ребе использует это выражение для обозначения внутреннего вопля при чтении «Шма».

Lamentations 2:18 איכה ב:י"ח

צעק לבם אליאדיני חומת בתציון הורידו כנחל דמעה יומם ולילה אלי תתני פוגת לה אליתדם בתציון:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

ובכל מאדך

«Возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». «Всеми силами твоими» здесь означает любовь без границ.

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

שו"ה הבלי — וכשנעשה התקשרות

В этом месте цитируется данный отрывок нашего маамара о привязанности к миру, столь сильной, что она не подчиняется разуму: поскольку Б-г создал одно на-против другого, у другой стороны тоже есть воля, превосходящая разум и вкус; поэтому человек может испытывать сильное желание даже к мирским вещам. Далее любовь «всем существом твоим» связывается с йехидой — высшим уровнем души, поскольку «меод» — «всей силой» — означает беспредельность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה כה, א.

АБЗАЦ 10

48

בשתים שלפניה

Мишна постановляет, что утром перед «Шма» произносят два благословения, а после него — одно. Алтер Ребе называет два предшествующих ему благословения главным местом для размышления, ведущего к любви, выражаемой в «Шма».

משנה ברכות א:ד' Mishnah Berakhot 1:4

בשחר מברך שתיים לפניה ואחת לאחריה, ובערב שתיים לפניה ושתיים לאחריה. אחת ארצה ואחת קצרה. מקום שאמריו להאריה, אינו רשאי לקצר. לקצר, אינו רשאי להאריה. להתם, אינו רשאי שלא להתם. ושלא להתם, אינו רשאי להתם:

Утром произносят два благословения перед [Шма] и одно после него; вечером — два благословения перед ним и два после него, одно длинное и одно краткое. Там, где мудрецы установили длинную форму, никому не дозволено сокращать её [используя краткую форму]; а там, где они установили краткую форму, никому не доз-

волено удлинить её [используя длинную форму]. Там, где завершают [благословением], никому не дозволено не завершать так; а там, где не завершают [благословением], никому не дозволено завершать так.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

49

היש מספר לגדודיו

Билдад говорит о Б-ге: «Разве есть число Его воинствам?» Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о неисчислимом множестве ангелов и душ.

איוב כ"ה:ג' Job 25:3

היש מספר לגדודיו ועל-מי לא יקום אורחו:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

אבזאצ 11

50

כח הפועל בנפעל

В том отрывке объясняется, что слово «созданы» подразумевает присутствие силы деятеля в созданном им предмете; это относится лишь к именам Б-га, тогда как о Его сущности сказано: «Он повелел — и они были созданы». Даже уровень совев — это лишь «Его имя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן צו, ג במ"מ.

51

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: сотворение миров не вносит изменений в Б-га.

מלאכי ג':6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואמתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

52

אלקים חיים ומלך עולם

«Б-г истинен; Он — живой Б-г и вечный Царь». Алтер Ребе истолковывает эти слова так: Б-г оживляет миры как их Царь — посредством Своего имени.

ירמיהו י"ז:10 Jeremiah 10:10

וה' אלקים אמת הוא-אלקים חיים ומלך עולם מקצפו תרעש הארץ וליא יכלו גוים זעמו:

Но Вс-вышний Б-г есть истинный Б-г, Он — Б-г живой и Царь вечный; от гнева Его трепещет земля, и народы не могут устоять перед негодованием Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

53

בכל מאדך

«Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Алтер Ребе читает первый отрывок «Шма» как любовь снизу, не имеющую предела.

דברים ו':5 Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

לאהבה את ה' אלקיכם

Второй отрывок «Шма»: «любить Авая, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем твоим». Алтер Ребе понимает слова «любить» как то, что пробуждает любовь свыше.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

והיה אם-שמעו תשמעו אלי-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедаю вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

לאו מכל אליו מדות כלל

В молитве Элияу («Патах Элияу»), после описания Сфирот как способов, которыми Б-г управляет миром, в «Тикуней Зоар» говорится, что Он «совершенно не относится к этим качествам». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что любовь — качество — неприменима к Б-гу в Самом Себе.

תקוני זוהר י"ז ב'ה'7-5 Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

56

רוח אייתי רוח

Зоар учит, что любящий Б-га пробуждает в ответ Его любовь, ибо «дух влечёт дух». Здесь объясняется, как любовь снизу пробуждает любовь свыше.

ספר זוהר, תרומה ס"ד:ת"ר-ס'666-660 Zohar, Terumah 64:660-666

Поэтому «возлюби» — это первое протягивание правой руки, чтобы любить Святого, благословен Он, той тесной привязанностью, которую символизирует правая рука. Если человек любит Б-га, то Б-г протягивает к нему Свою правую руку, чтобы принять его и приветствовать с любовью. Всё в мире зависит от воли; дух

пробуждает дух, и дух человека, с любовным стремлением обращённый к Нему, низводит Б-жественный дух. Когда пробуждается любовь человека к Святому, «правая рука» движима лишь тройным побуждением — «сердцем», «душой» и «силой», ибо не сказано: «всем твоим ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

57

והחיות רויש

«И животные бежали и возвращались, подобно виду молнии». Альтер Ребе истолковывает бег как женские буквы, а возвращение — как мужские буквы.

Ezekiel 1:14 ד"א: חזקאל

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

ונתתי עשב בשדה

«И дам Я траву на поле твоём для скота твоего». В молитве «Шма» человек произносит эти слова Б-га от первого лица.

Deuteronomy 11:15 ד"א: דברים

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ונתתי מטר ארצכם

«Я дам дождь земле твоей в своё время». Альтер Ребе спрашивает, как человек может сказать «Я дам», и отвечает, что Б-жественность была привлечена вниз.

Deuteronomy 11:14 ד"א: דברים

ונתתי מטר־ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותרשף ויצהרה:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

יושב ושונה כנגדו

Святой, благословен Он, сидит напротив того, кто учится, и учится вместе с ним. Альтер Ребе возвращается к этому учению в абзаце 3.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2 ב"י: א"י: רבה

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

61

ואשים דברי בפך

«Я вложил слова Мои в уста твои и укрыл тебя тенью руки Моей». Альтер Ребе понимает это буквально: благодаря изучению Торы слова Самого Б-га находятся в устах человека.

Isaiah 51:16 ד"א: ישעיהו

ואשים דברי בפך ובצל ידי כסיתך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון צמיאתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ודברת כם

«И учи им детей твоих и говори о них». Альтер Ребе подчёркивает, что сказано «в них», а не «их».

Deuteronomy 6:7 ד"י: דברים

ושננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך בדרךך ובשכרך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

63

מתניתין מלכתא

Рав Папа приводит выражение «наша мишна — царица» как мнемонический знак, указывающий, какие высказывания приводятся от имени Рава Малкия. Альтер Ребе использует это выражение, говоря о царском авторитете Мишны.

Beitzah 28b:14-15 ב"ד: ט"ו: ביצה

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיא. וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי ביניהון? איכא ביניהון שפחות. מתני לא יאמר אדם לטבח: שקול לי בדינך בשר, אכל שוחט ומחלל ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כח, ב. וראה לעיל מט, ב.

64

מאן מלכי רבנן

В Талмуде учат, что мудрецов называют царями, основываясь на стихе «Через меня царствуют цари». Альтер Ребе приводит это в связи с полномочием мудрецов выносить постановления.

Gittin 62a:14 ד"א: ס"ב גיטין

רב הונא ורב חסדא הוו יתבי. חליף ואיל גניבא, אמר לקה חד לתבריה: ניקום מקמיה, דבר אוריין הוא. אמר לו: ומקמי פלגא ניקום!? אדהכי אתא איהו לגביהו, אמר להו: שלמא עליכו מלכי, שלמא עליכו מלכי! אמרו לקה: מנא לה דרבנן איקרו מלכים? אמר להו: דקתיב: "כי מלכים ימלוכו וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"ג רנג, Zohar III, 253bb
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין סב, א. זח"ג רנג, ב.

65 הדברים האלה אשר אנכי
«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Алтер Ребе понимает слово «анохи» («Я») как указание на Самого Б-га.

Deuteronomy 6:6: וְכָרַם

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 אנכי מי שאנכי

В примечании сказано, что источник этого выражения был указан там. В том отрывке развивается та же мысль, что и здесь: любовь к Авае «всем сердцем» — пробуждение снизу («дух вызывает дух и пробуждает дух») — ниспосылает «эти слова, которые Я (анохи), Тот, Кто Я, заповедую тебе», то есть раскрытие Б-жественности, благодаря которому возникает Тора. Слова «ведибарта» — «говори о них» — там истолковываются как нисхождение Бесконечного света в Тору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, א.

67 אני הוי"ה אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Заключительный стих «Шма». Алтер Ребе понимает упомянутый в нём исход из Египта как выход за пределы, чтобы только Авая была «Б-гом твоим».

Numbers 15:41: מִדְּבַר ט"ו

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹקִים
אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 כי דרכו של איש

«Таков обычай мужчины — искать женщину»: пробуждение свыше отвечает на пробуждение снизу.

Kiddushin 2b:8-9: ח"ב ט"ח

קראי אהדי לא קשיין: הקא, דבתורה קאי, ותורה איקרי לשון נקבה, דכתיב: "תורת ה' תמימה משיבת נפש" - כתב לה בלשון נקבה. התם, דבמלחמה קאי, דדרכו של איש לעשות מלחמה ואין דרכה של אשה לעשות מלחמה - כתב לה בלשון זכר. מתניתין אהדי לא קשיין: הקא, דלגבי אשה קאי - קתני לה בלשון נקבה. התם, דלגבי איש קאי, דדרכו של איש ליבדק ואין דרכה של אשה ליבדק, דהא אשה נמי באונס מיטמאה - תני לשון זכר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 14

69 יש עוד אתעדל"ע . . שלא עיי אתעדל"ת כלל

В отрывке там цитируется этот маамар и добавляется, что это пробуждение свыше, не вызываемое снизу, означает привлечения с уровня Атика; отсюда же исходят сила и мощь для возвышения «коня» — пробуждения снизу. Затем слова «К кобылице моей при колесах фараона» истолковываются как указание на то, что Израиль привлекает Бесконечный свет в миры посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שה"ש יא, ד מציינ ע"ז: והיינו המשכות מבחינת עתיקא כ"י ע"ש והנה משם הוא שנמשך הכה ועוז לעליית הסוס דאתעדל"ת.

70 אך הנה יש עוד אתעדל"ע שהם אותיות זכרים

Этот отрывок маамара приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת תשא ע' איתתקסז. ובסו"מ תרכ"ז ע' קנא.

71 שכל מה שיש ביבשה יש בים

Мудрецы учили: «Всё, что есть на суше, есть и в море, кроме ласки». Алтер Ребе использует это для объяснения того, что море и суша — скрытая и явная формы одних и тех же вещей.

Chullin 127a:12-14: ד"ב א"י-ב

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האזינו כל יושבי חלד אמר רב הונא כריה דרב יהושע ביברי דנרש אינו מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרביה משכיח ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קכו, א.

72 באדם שהוא עולם קטן

Примечание также указывает на начало маамара «Vehayah mispar» в «Ликутей Тора» на Bamidbar, где говорится о человеке как о малом мире.

Tikkunei Zohar, Tikkun 69 • 100a:6 טס

ומה דאמר אי בעית דאחריב לעלמא והדר אכריה ואפשר דנפלת בשעתא דמוזני, הכי שמענא בודאי דכל צדיק וצדיק יש לו עולם בפני עצמו, דא גופא דבר נש דאתקרי עולם קטן, ובגין פה אומר אי בעית דאחריב לעלמא, ואייתי לקה בגלגולא אחרא, ואולי דנפלת בשעתא דמוזני.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא פקודי ג. ת"ז ת"י טט קרוב לתחלתו. וראה לקו"ת פי במדבר רד"ה וה"י מספר.

73 באדם שהוא עולם קטן

В Мидраше сказано, что Мишкан равен всему миру и формированию человека, «который представляет собой малый мир». Алтер Ребе использует это, чтобы по-

казать соответствие между высшими уровнями и способностями человека.

Midrash Tanchuma, Pekudei 3:3-4 ד"ג: פקודי ג' ד"ג: 3:3-4

... ואמלא אתו רוח אלקים בחכמה (שמות לא, ג). ללמדך, שהמשכן שקול כנגד כל העולם, וכנגד יצירת האדם שהוא עולם קטן. כיצד, כשברא הקדוש ברוך הוא את עולמו, כילוד אשה בראו. מה ילוד אשה מתחיל משבוע ומותח לקאן ולקאן לארבעה צדדיו, כך התחיל הקדוש ברוך הוא לברא את עולמו מאבן שתיה תחלה, וממנה השתה העולם. ולמה נקרא שמה אבן שתיה, מפני שממנה התחיל הקדוש ברוך הוא לברא את עולמו. וברא בית המקדש ...

Иное объяснение слов «То, что было, уже есть» (Екклезиаст 1:10). Написано: «Вс-вышний премудростью основал землю» (Притчи 3:19), а также: «Я наполнил его духом мудрости» (Исход 31:3). Это учит нас, что Скиния была равна как всему миру, так и человеческому зародышу, который представляет собой мир в миниатюре. 5:75, прим. 20. Как это? Когда Святой, благословен Он, сотворил Свой мир, Он сделал это так же, как ребёнок рождается у женщины. Ребёнок начинает расти от пупка, а затем развивается во всех направлениях; и Святой, благословен Он, начал творение Своего мира с краугольного камня ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

74

שהוא עולם קטן

В начале Тикуна 69 в «Тикуней Зоар» говорится, что у каждого праведника есть свой мир: «тело человека, которое называется малым миром». Как и Мидраш, это служит источником для слов Алтер Ребе о «человеке, который представляет собой малый мир».

Tikkunei Zohar 100a:6 תקוני זוהר ק' א: 100a:6

ומה דאמר אי בעית דאחריב לעלמא ויהרד אבריה ואפשר דנפלת בשעתא דמוזני, הכי שמענא בודאי דכל צדיק וצדיק יש לו עולם בפני עצמו, דא גופא דבר נש דאתקרי עולם קטן, ובגין כך אתמר אי בעית דאחריב לעלמא, ואייתי לקה בגלגולא אחרא, ואולי דנפלת בשעתא דמוזני.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 15

75

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — говорит Б-г». Альтер Ребе признаёт это и всё же использует человеческие мысли и речь в качестве аналогии.

Isaiah 55:8 נ"ח: 55:8 שיעיהו

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נה, ח.

76

כמ"ש בזוהר כמה מחשבתין אית

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 69 • 103a:6; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 69 • 103a:6 תקוני זוהר סט 6: 103a:6

... רגליו, ואתלבש בגופא דאנפוי זיירין כזוהרא דאתמר בקה (דניאל יב ג) והמשכילים זיירו וכו', ואנפי תלמידיו נהירין ככוכבים לעולם ועד, והו פתחין ספרא דקהלת, וקריין בקה (קהלת א ב) הבל הקלים אמר קהלת כו', והו חזרין כמה זמניו, אמרו לקה אינון חכימי דרא וכי שלמה לא עבד קרא אחרא בקהלת, על להו ההוא דאתחזי חגר באחרא, לשבעה היכלין מכספא ודקא וזבניו יזיריו, ובהיכלא שבעה כרסין דארבע חינון, וינה תמן דכספא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תי"ז ט"ז סט (קטו, א).

77

כמה מחשבתין אית

В «Тикуней Зоар» сказано, что существует множество «мыслей», одна выше другой, вплоть до сокрытой мысли, стоящей выше их всех. Альтер Ребе приводит это, говоря о цепи сокрытия и раскрытия.

Tikkunei Zohar 115a:1 תקוני זוהר קט"ו א: 115a:1

אי הבל אחיר, תא חזי תרין אתונו אלין שמענא דלאתר עלאה הו סלקין, אי, א' אמון מופלא ומכוסה, י' מחשבה, דבהאי אתר חאבו אדם והבל, ואתמר דאינון א' כתר עליון, י' מחשבה, לעילא לעילא אסתלק האי חוכה, אמר לקה רבי אלעזר, אבא, והא כמה מחשבות אינון, שכינתא אתקרי מחשבה, ואי הי' י' מן אדניי, וחכמה מחשבה, וכתר דאי הי' א' מן אדניי מחשבה, וכמה מחשבות אינון דא לעילא מן דא, ודא על גב דא, ודא הוא דכתבי (קהלת ה ז) כי גבה מעל גבה ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

78

גבוה מעל גבוה

«Ибо Тот, Кто выше высших, наблюдает, и над ними есть высшие». В «Тикуней Зоар» там приводится этот стих, чтобы показать множество уровней мысли, а Альтер Ребе использует его, говоря о цепи уровней.

Ecclesiastes 5:7 ה' 5:7 קהלת

אם-עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אל-תתמה על-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

כמו שלשלת שכי"א אחוז בחבירו

В отрывке из Ваэтанан иштальшелут объясняется как цепь, звенья которой держатся друг за друга: свет и свет света — от интеллекта к эмоциональным качествам, мысли и речи; примечание также указывает на «Ликутей Тора», Бераха 98b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ואתחנן יב, א. ברכה צח, ב. אוה"ת ואתחנן כרך ה ע' ב'ד.

80 גם חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь сияет, как день; тьма и свет одинаковы». Алтер Ребе приводит это, говоря о сущности Б-га, для которой сокрытие и раскрытие равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כְּיוֹם יֹאִיר כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

81 הפך ים ליבשה בנהר יעברו ברגל

«Он превратил море в сушу; они прошли реку пешком; там мы возрадовались Ему». Алтер Ребе истолковывает превращение моря в сушу как раскрытие сокрытого.

Psalms 66:6 תהילים ס"ו:ו

הִפְךָ יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנְהַר יַעֲבְרוּ בְּרַגְלָם שָׁם נִשְׁמַח־הֵבוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ו.

82 ויעברו בתוך הים ביבשה

«Ты рассёк море перед ними, и они прошли посреди моря по суше». Алтер Ребе подчёркивает слова «по суше» внутри самого моря.

Nehemiah 9:11 נחמיה ט':יא

וְהֵימָּן בָּקַעַת לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבֵּשָׁה וְאֶת־רִדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹת כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִיִּים:

И Ты разделил море перед ними, и прошли они посреди моря по суше; а преследователей их Ты низверг в пучину, как камень в могучие воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, יא.

АБЗАЦ 17

83 שם נשמחה בו

«Там мы возрадовались о Нём»: радость псалма у моря понимается здесь как радость о самой сущности Б-га.

Psalms 66:6 תהילים ס"ו:ו

הִפְךָ יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנְהַר יַעֲבְרוּ בְּרַגְלָם שָׁם נִשְׁמַח־הֵבוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ו.

84 תחת אשר לא עבדת . . מרוב כל

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и веселием сердца, среди изобилия всякого добра». Алтер Ребе понимает слова «среди изобилия всякого добра» как относящиеся к цепи миров, а радость от исполнения мицвы — как превосходящую её.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרֹב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

85 אבל השמחה של מצוה

Примечание отсылает к первому маамару, начинающемуся словами «Цена у-резна», в «Ликутей Тора» на Shir HaShirim, где подробнее рассматривается радость от мицвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש ד"ה צאינה וראינה דרוש הראשון.

АБЗАЦ 18

86 ושמחת לפני ה' אלקיך

«И будешь радоваться пред Аваей, Б-гом твоим, во всех своих начинаниях». Алтер Ребе понимает слова «пред Аваей» как указание на тот уровень, которого достигает радость от мицвы.

Deuteronomy 12:18 דברים י"ב:ח"ח

כִּי אִם־לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ תֵּאָכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלּוֹי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַשְׁלַח יָדְךָ:

Но ешь их пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на месте, которое изберёт Вс-вышний, Б-г твой: ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и левит, который в воротах твоих; и радуйся пред Вс-вышним, Б-гом твоим, во всём, к чему приложишь руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, יח.

87 דרמ"ח מצות הן רמ"ח אברים דמלכא

В «Тикуней Зоар» благословение «Который освятил нас» связывается с 248 заповедями и говорится о «каждом члене Царя». Алтер Ребе использует это, говоря о мицвот как о членах Царя.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8 תקו"ז תיקון ל' 74א:8

וְעוֹד מִצְוָה דָּא עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, דְּאִיהּ מִצְוָה מְסֻרָא דְאַבָּא דְּאִיהּ רַאשׁ, וּמְסֻרָא דְּאִמָּא דְּאִיהּ אִשָּׁר, וְהָכִי צְדִיק מִצְוָה וְעוֹשֶׂה מִתְּרֻנְיָהּ, וּבְגִין דָּא אֲתַמַּר עַל תְּרֻנְיָהּ אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ, אֲמַר קִדְּשָׁנוּ וְאַבָּא צִנּוּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַּתָּא, דְּאִיהּ פֶּטֶר כָּל רַחֵם, פְּתִיחוּ דְרָחֵם, דְּאִיהּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהּ מִצְוֹת יְהוּיָה בְּכָל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהּ מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ מְסֻרָא דְאַבָּא

ראה ת"ז ת"י ל.

АБЗАЦ 19

88

חסד דרועא ימינא

Молитва Элиягу в «Тикуней Зоар» («Патах Элиягу») изображает Сфирот в виде тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело». Алтер Ребе использует этот образ применительно к мицвот как к членам Царя.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 י"ז א:ט"ז-י"ז תקוני זוהר

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ל"י אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

89

איזהו גבור הכובש את יצרו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, א.

90

איזהו גבור הכובש את יצרו

Бен Зомא учит: «Кто силён? Тот, кто одолевает своё дурное начало». Алтер Ребе использует это изречение применительно к мицвот сдержанности, которые привлекают Б-га вниз посредством Гвуры.

Pirkei Avot 4:1 אבות ד: א' פירקא

בן זומא אומר, איזהו חכם, הלומד מכל אדם, שגאמר (תהלים קיט) מכל מלמדי השכלתי כי עדותיה שיחה לי. איזהו גבור, הכובש את יצרו, שגאמר (משלי טז) טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלמד עיר. איזהו עשיר, השמח בקליו, שגאמר (תהלים קכח) גיגע כפיר כי תאכל אשירי וטוב לך. אשירי, בעולם הזה. וטוב לך, לעולם הבא. איזהו מכבד, המכבד את הבריות, שגאמר (שמואל א ב) כי מכבדי אכבד ובני יקלו:

Бен Зома сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силён? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 20

91

שם נשמחה בו

Слова псалма о море «там мы возрадовались Ему» здесь понимаются как радость в самой сущности Б-га, раскрывшейся там благодаря пробуждению свыше.

Psalms 66:6 ו' ס'ו: פסלם

הפך ים ל'נפש בנהר יעברו כרגל שם נשמחה בו:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

כי אין אתעדלית יכול לעורר כלל

В примечании приводится мысль, высказанная там: практические заповеди чрезвычайно высоки по своей внутренней стороне и корню, хотя и облечены во множество покровов в цепи нисходящих миров. Поэтому, как сказано далее в отрывке, Б-жественность, привлекаемая заповедью, исходит от самой заповеди, а не от служения самого человека; в отличие от изучения Торы и молитвы, которые зависят от его намерения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי לעיל בפי תולדות כ, א: כי ענין המצות מעשיות הם הגבה למעלה מעלה בפנימיותם ושרשם. עי לקוית בדי' ואתחנן. ועי באוה"ת דרושים לר"ה עי א"ש.

93

ויאמר ה' אל משה מה תצעק אלי

У моря Б-г сказал Моше: «Почему ты взываешь ко Мне? Скажи сынам Израиля, чтобы они отправлялись в путь». Альтер Ребе понимает это так: спасение здесь не зависело от молитвы снизу.

Exodus 14:15 ו' ט"ו: שמות

ויאמר ה' אל משה מה תצעק אלי דבר אל בני ישראל ויסעו:

И сказал Вс-вышний Моше: «Что ты вопиешь ко Мне? Говори сынам Израиля, чтобы они двинулись вперёд».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

ויאמר . . מה תצעק אלי . . בעתיקא תליא מילתא

В Зоаре на раздел «Бешалах» объясняется вопрос «Почему ты взываешь ко Мне?»: это зависит от Атика. Альтер Ребе отождествляет здесь Атика с сущностью Эмантатора, которой невозможно достичь пробуждением снизу.

Zohar II, 48a ח"ב מה, 48א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשלח יד, טו. ח"ב מה, א.

95

ה' ילחם לכם ואתם תחרישון

Моше говорит народу: «Б-г будет сражаться за вас, а вы храните молчание». Спасение у моря пришло свыше, без каких-либо действий с их стороны.

Exodus 14:14 ו' י"ד: שמות

Havayah ילחם לכם ואתם תחרישון:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак